



Desayuno Anual de la MVCC

Tres alcaldes sonríen durante el desayuno anual de MVCC con los alcaldes y administradores de pueblos aledaños llevado a cabo el 14 de enero, 2011 en el Andover Country Club. Ellos son, desde la izquierda, el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini, el de Methuen William Manzi III y el de Lawrence, William Lantigua. **PÁGINA 7**

MVCC Mayors' Annual Breakfast

Three mayors smile during the annual MVCC Mayors and Town Managers Breakfast held Friday, January 14, 2011 at Andover Country Club. They are, from left, Haverhill Mayor James J. Fiorentini, Methuen Mayor William Manzi III and Lawrence Mayor William Lantigua. **PAGE 7**

Bread and Roses Centennial Celebration

The centennial anniversary of the Bread & Roses Strike in 2012 presents a valuable opportunity for the city of Lawrence to tell its story and prepare for the future. The Bread & Roses Centennial Committee - a group of labor, civic, cultural, educational, business, and community organizations is planning a schedule of events to be held in Lawrence in 2012 to celebrate this landmark event in American history. The committee hosted a community meeting on Saturday, January 15, 2011 at the Lawrence Heritage State Park Visitor's Center to involve more people and to gather further input.

Celebrando el Centenario de la Huelga de Pan y Rosas

Página 6



Barbara Brown, executive director of Lawrence History Center, speaking at the event.

Kerry, Brown, and Tsongas announce \$6.6 million for Lawrence Fire Department

Funding can be used to hire 38 firefighters

PAGE 2

Kerry, Brown y Tsongas anuncian \$6.6 millones para Bomberos de Lawrence

Los fondos pueden ser utilizados para contratar a 38 bomberos

Los Senadores John Kerry, Scott Brown, y la Congresista Niki Tsongas anunciaron que el Departamento de Bomberos de Lawrence recibirá una subvención de \$6,622,000 por dos años del Departamento de Seguridad Nacional. El financiamiento federal permitirá a la Ciudad de Lawrence volver a contratar a 23 bomberos que fueron despedidos debido a los recortes presupuestarios del año pasado. Los fondos también son suficientes para contratar a 15 nuevos puestos en el departamento por un total de 38 posiciones.

"Nuestros bomberos locales ponen sus vidas en riesgo todos los días para proteger a nuestras comunidades y es nuestro deber mantenerlos seguros", dijo el Senador Kerry. "Esta inversión ayudará a mejorar el equipo de sus departamentos, mejorando su capacidad para responder a situaciones de emergencia y mejorar la seguridad de los residentes y los bomberos."

"Los bomberos arriesgan su vida día a día por la protección de los ciudadanos de Massachusetts y debemos asegurarnos de que tengan el equipo necesario. Estoy muy agradecido por su servicio y me satisface ver que reciben estos recursos para apoyar sus esfuerzos", dijo el Senador Brown

"Esta es una excelente noticia para la Ciudad

POR FAVOR VEA **BOMBEROS**

CONTINÚA EN LA PAGINA 18

\$3.1 MILLION LEAD-BASED PAINT HAZARD CONTROL GRANT FOR LAWRENCE

| 06

EDITORIAL	02
DIRECTORIO	21
CLASIFICADOS	19



English: New Day & Time!
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

Kerry, Brown, and Tsongas announce \$6.6 million for Lawrence Fire Department



El Senador John Kerry vino a Lawrence recientemente y mencionó al Alcalde William Lantigua en esa oportunidad sobre la posibilidad de traer esa dádiva a la ciudad.

Senator John Kerry came to Lawrence recently and mentioned to Mayor William Lantigua at that time the possibility of bringing that grant to the city.

Funding can be used to hire 38 firefighters

Senators John Kerry, Scott Brown, and Congresswoman Niki Tsongas announced that the Lawrence Fire Department will receive a two-year \$6,622,000 grant from the Department of Homeland Security. The federal funding will allow the City of Lawrence to rehire 23 firefighters who were laid off due to budgetary cutbacks last year. The funds are also sufficient to hire 15 new positions at the department for a total of 38 positions.

“Our local firefighters put their lives on the line every day to protect our communities and it’s our duty to keep them safe,” said Sen. Kerry. “This investment will help upgrade their departments’ equipment, enhancing their ability to respond to emergency situations and improving the safety of both residents and firefighters.”

“Firefighters risk their lives day in and day out protecting the citizens of Massachusetts, and we must ensure they have the necessary equipment. I’m grateful for their service and pleased they are receiving these resources to support their efforts,” said Sen. Brown.

“This is excellent news for the City of Lawrence,” said Congresswoman Niki Tsongas. “These grant funds will allow the City to hire back many of the firefighters

who lost their jobs due to budgetary cuts and will provide greater safety and security for Lawrence residents. Our local communities deserve an engaged federal partner, especially during these difficult economic times, which is why my office worked closely with the City to identify and secure these needed funds.”

“I am very thankful that the City of Lawrence has been awarded this grant which will allow us to increase our staffing to the level that our community and fire department deserves. I appreciate the collaboration of local, state and federal partners to make this grant a reality for our Great City of Lawrence,” stated Mayor William Lantigua.

The SAFER program provides approximately \$420,000,000 in competitive grants to fire departments and statewide or local volunteer firefighter support groups. No less than ten percent (10%) of the funding must be awarded for Recruitment and Retention activities and no less than ten percent (10%) must be awarded to volunteer and/or mostly volunteer fire departments for hiring of firefighters. In addition, at least fifteen percent (15%) of the appropriated amount is set aside for the hiring of new firefighters.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Buenas noticias; ya era hora!

Después de meses de malas noticias con respecto a nuestra situación de seguridad, el cierre de tres estaciones de bomberos y el despido de 23 bomberos debido a los recortes presupuestarios, la buena noticia vino de nuestra Delegación en Washington y Estatal, que Lawrence recibirá \$6,622,000 dólares en fondos federales del Departamento de Seguridad Nacional para contratar de nuevo no sólo a los bomberos cesanteados, sino para contratar a 15 nuevos.

Esta donación es una consecuencia de la visita que el Senador John Kerry hiciera a Lawrence el pasado septiembre, cuando se reunió con William Lantigua, para oír directamente del Alcalde lo malo de la situación. Después de la reunión, Kerry dijo que una manera de resolver la crisis de seguridad era asegurar fondos federales y dinero de estímulo agregando en ese momento que no había mucho dinero en Washington.

Según la información recibida de los Senadores John Kerry, Scott Brown y la Congresista Niki Tsongas, Lawrence recibirá esta donación durante dos años.

Aunque estamos muy contentos con la buena noticia, tenemos que recomendar que los funcionarios municipales sean muy cuidadosos al leer la letra pequeña, si la hay, sobre todo con los 15 nuevos empleados. ¿Qué pasará con ellos después de dos años una vez que el dinero se haya terminado? ¿Vamos a estar obligados a mantenerlos a pesar de todo?

Experiencia previa con el Departamento de Policía nos ha enseñado eso, sobre todo con la Policía Comunitaria. El gobierno federal vino a nuestro rescate, una vez más, vamos a ser muy cautelosos al pensar en el futuro.

Good news, for a change!

After months of bad news regarding our safety situation, the closing of three fire stations and the layoff of 23 firefighters due to budgetary cuts, the good news came from our Washington and State Delegation, that Lawrence will receive \$6,622,000 in a federal grant from the Department of Homeland Security to hire back not only those firefighters, but to bring an extra 15 new hires.

This grant is a consequence of a visit that Senator John Kerry paid to Lawrence last September, when he met with Mayor William Lantigua, to find out directly from the Mayor how bad the situation was. After the meeting, Kerry said that one way to solve the safety crisis was to secure federal grants and stimulus money adding at that time that there wasn’t much money in Washington, anymore.

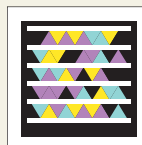
According to the information received from Senators John Kerry, Scott Brown and Congresswoman Niki Tsongas, Lawrence will receive this grant over two years.

While we are thrilled with the good news, we must recommend that city officials be very careful when reading the small print, if there is any, especially with the 15 new hires. What will happen with them after two years once the money has dried out? Are we going to be forced to keep them regardless?

Previous experienced with the Police Department taught us that, particularly with Community Policing. The Federal government came to our rescue once again; let’s be very cautious by thinking ahead.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

CITY OF LAWRENCE BOARD APPOINTMENT

Notice is hereby given that Mayor William Lantigua intends to appoint (5) members to the Human Rights Commission. All applicants must be residents of the City of Lawrence. Applications are available in the Mayor’s Office and Personnel Department, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Deadline for application is July 30, 2010.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.






*I took it one hour at a time,
one day at a time*

*I started using the gum,
that worked for me*



*I wanted to be a role model
for my kids.*

We Quit.
You can too.



The Ex-Smokers Hall Of Fame is a joint effort of the North Essex Tobacco Free Community Partnership, a program of Greater Lawrence Family Health Center and the Massachusetts Department of Public Health.



1-800-QUIT-NOW
1-800-784-8669

*Los cigarrillos no me controlan.
Tengo mi vida de vuelta.*


*El dejar de fumar ha sido
una experiencia que me
ha cambiado la vida."*



Nunca deje de intentarlo!



**Nosotros dejamos de fumar.
Usted también puede.**



El Salón de la Fama de Ex-Fumadores es un proyecto en conjunto del North Essex Tobacco Free Community Partnership (programa del Greater Lawrence Family Health Center), asociaciones comunitarias, y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts.



1-800-QUIT-NOW
1-800-784-8669

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Reunión de la Comisión de Derechos Humanos

La Comisión de Derechos Humanos de Lawrence se reunirá el lunes, 24 de enero a las 7 en punto en la Cámara del Concilio en el ayuntamiento. Cualquier persona que tenga una preocupación en particular, que desee conocer a los Comisionados o simplemente aprender sobre la forma en que esta organización funciona, no dude en asistir.

Todo es posible

Hace un par de semanas, George LaBonte de 72 años de edad, mantuvo a los agentes de policía de varias ciudades en un enfrentamiento de 34 horas en Pelham, NH. Esta fue la tercera vez que se atrincheró y amenazó a su mujer con sus armas de fuego. Obviamente, el hombre no estaba bien.

Nos sorprendimos al descubrir que había sido empleado por la Ciudad de Lawrence en el Departamento de Agua y tuvo una relación turbulenta aquí. De hecho, fue despedido en mayo pasado y está pleiteando su despido ante el Seguro Social. Un hombre violento, que ha puesto en manifiesto su inestabilidad en el pasado, me inquieta de que pueda tomar represalias contra los empleados municipales en la planta de agua o el ayuntamiento.

Ha habido incidentes en todo el país en el que empleados descontentos han cometido masacres y empleados inocentes han perecido. Este caso no es diferente. No hay cámaras de vigilancia que prevalecerá si él decide entrar armado. La única prevención será para todos a estar alerta. Este es un momento en que la discusión sobre el derecho a portar armas es nula.

St Patrick's Parade

El miércoles pasado, durante la transmisión de CrossOver en WCCM, el ex concejala Marie Gosselin, organizadora del Desfile de San Patricio en Lawrence llamó con la desgarradora noticia. El desfile no se llevará a cabo este año.

La señora Gosselin explicó que no hay

manera de que pudiera reunir los fondos necesarios para hacerlo. El año pasado fue muy difícil encontrar el dinero y gracias a las organizaciones participantes que estaban dispuestos a reducir sus honorarios, se las arregló para hacer una exhibición de la cultura irlandesa tan buena o mejor que en años anteriores.

Las cosas se han vuelto aún más complejas con el requisito de pagar casi \$7,000 por la policía. El año pasado fue la última vez que la ciudad podía darse ese lujo, pero ella tenía la esperanza de poder recaudar lo suficiente para pagarlo.

Esta es una gran pérdida para la ciudad. Los eventos culturales de esta magnitud deben ser mantenidos y apoyados por todos nosotros. La gente viene de todo el estado de Massachusetts y de otros estados para disfrutar de esta festividad y los niños de Lawrence esperan participar a través de sus escuelas. El desfile de San Patricio es una parte integral de la cultura de esta ciudad.

Marie dijo en la radio que ya ella no tiene tiempo para organizarlo. Lo dudo. Ella es un remolino y tiene todos los contactos en espera. Estoy segura de que si podemos ayudarla a encontrar el dinero, el desfile se llevará a cabo mejor que nunca, porque estando tan cerca de perderlo, vamos a disfrutarlo más.

Centenario de Pan y Rosas

Le recomiendo que lea el artículo acerca de los preparativos para la celebración del Centenario de Pan y Rosas en la página 6. El sábado, 15 de enero el comité responsable de la planificación de las fiestas de todo un año de duración celebraron una reunión con el propósito de reclutar miembros para ayudar en los diferentes comités.

También presentaron una serie de diapositivas con fotografías nunca antes vistas de los trabajadores de Lawrence y su motivación para ir a la huelga. Esa fue la mejor presentación que he visto de la histórica Lawrence y la encontré

fascinante.

Es una verdadera lástima que no fue grabado para la televisión y puesto a disposición de todos los residentes a través de Canal 8. Por eso insisto en que este tesoro (por lo que estamos pagando en nuestra factura mensual del cable), no se está utilizando a nuestro favor. Otras ciudades y pueblos ofrecen a sus ciudadanos una amplia variedad de programas y se organizan a través de un extenso uso de voluntarios debidamente capacitados. ¡No en Lawrence!

El canal de Acceso Comunitario de Televisión en Lawrence sigue siendo un club privado. Lo peor es que Jim Ross, su presidente, estaba en la audiencia, pero optó por no grabarlo.

El Ayuntamiento de reunión

A medida que preparábamos el cierre de esta edición, estaba mirando la reunión del Concejo Municipal la noche del jueves después de que se aplazó el martes pasado debido a la nieve. El tema principal de discusión fue la eliminación de la posición del Jefe del Departamento de Bomberos de Servicio Civil. Debo admitir que la votación me tomó por sorpresa.

Después de hablar con algunos concejales, mi impresión fue que tenían miedo que la gente podría pensar que le estaban dando a Lantigua lo que quiere en lugar de utilizar su juicio.

Creo que lo que realmente les convenció a votar a favor de la eliminación fue el documento que el alcalde les dio antes de hablar. El estudio mostró que 289 comunidades de las 351 ciudades y pueblos en este estado no escogen su jefe de bomberos de la lista de Servicio Pública.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 23

Lawrence aprueba ley en contra de la intimidación escolar

POR ALTAGRACIA MAYI
amay01@hotmail.com

“La intimidación en las escuelas públicas de Lawrence, es una problemática, donde se ven envueltos la mayoría de los estudiantes, en consecuencia trae mucho dolor y muchas situaciones difíciles, y nosotros en ningún momento podemos tolerar eso”, enfatizó la señora Martina Cruz, Miembro del Comité Escolar de esta ciudad.

El Comité Escolar de la Ciudad de Lawrence, el mes pasado se sumó a los esfuerzos del Estado de Massachusetts, por erradicar este comportamiento de los niños (as) en las escuelas, aprobando la ley en contra de la intimidación, informó Martina Cruz, este lunes, 17 enero al ser entrevistada en el programa radial “Mirada de Mujer”, que produce una servidora.

“Lo que más quisiera decir sobre esta ley es que los padres, los abuelos, o el que esté encargado del niño, tengan pendiente que si sus hijos le reportan que están siendo intimidados o teniendo algún problema en la escuela o fuera de ésta, que inmediatamente se comuniquen con el principal de la escuela, si no es posible la comunicación, deben siempre llamar a la oficina principal, para que hagan el reporte”, señaló.

Mostró preocupación al insistir que cualquier situación que esté pasando, es importante prestar atención; si no se hace la denuncia, las leyes no se ejecutan. Es por esta razón que las leyes como todas, en muchas ocasiones no se cumplen. En este caso ella piensa que es muy importante y le hace un llamado a las personas que escuchan, si saben de algún caso, lo informen a los principales de sus escuelas.

Martina Cruz, ofreció informaciones muy importantes de los trabajos y planes conjuntos al sistema escolar, indicando que es el tiempo del presupuesto en la Ciudad de Lawrence, el cual tiene cierto tiempo para desarrollarlo, y el cual está combinado con el dinero que se recibe del Estado, es decir, que es muy temprano para decir si se va a despedir a alguien, o qué va a pasar.

El Comité Escolar, está dando los primeros pasos para elaborar el presupuesto escolar, aclarando que la Superintendente es quien elabora los planes y luego se reúne con ellos para discutirlo. En esta oportunidad están abogando para que se haga público, que la gente pueda venir y saber cómo se lleva a cabo el proceso del presupuesto final que se entrega y cómo es que se gasta.

El sistema escolar, cuenta con lo que es el PTO, la organización de padres y maestros, en las diferentes escuelas. Ahora

POR FAVOR VEA **MAYI**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



¡Cuéntanos tu Historia de Amor!

TELL US YOUR LOVE STORY

¿Quieres honrar a tu esposo o esposa el **Día de San Valentín**?

¿Tienes una **Historia de Amor** que contar?

Rumbo está buscando parejas que quieran compartir cómo se conocieron, cuánto se aman, por qué decidieron casarse o piensan hacerlo pronto, etcétera. Publicaremos estas historias con una foto en nuestra edición especial del Día de San Valentín el próximo 15 de febrero del 2011.

Envíanos una foto con un escrito breve de 200 palabras o menos. Envía un correo electrónico a rumbo@rumbonews.com, o envíalo a la dirección que aparece abajo antes del 11 de febrero.

Would you like to honor your husband or wife on **Valentine's Day**?

Do you have a **Romantic Story** to tell?

Rumbo is looking for couples willing to tell us how they met, how much they love each other, why they decided to get married or are planning to do it soon, etc. We will publish your pictures and stories in our February 15th edition.

Please send us a picture with your statement in 200 words or less. Send it to our email address rumbo@rumbonews.com or to the mailing address below before February 11th, 2011.

Rumbo

Valentine's Day Issue
60 Island Street
Lawrence, MA 01840

For more information call | Para más información llame al **(978) 794-5360**

Celebrando el Centenario de la Huelga de Pan y Rosas

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Durante el frío invierno de 1912, más de 20,000 obreros de la industria textil corrieron un riesgo increíble organizando una huelga para demandar salarios justos, mejores condiciones de trabajo y de vida, así como mejores oportunidades para sus hijos.

Estos valientes huelguistas tuvieron éxito obteniendo muchas de sus demandas y en el proceso, hicieron un gran progreso en la lucha por los derechos de todos los trabajadores en los Estados Unidos. Hoy, la huelga es conocida como la Huelga de Pan y Rosas del 1912. Se convirtió en un momento decisivo y un evento histórico en el país.

El centenario de la huelga de Pan y Rosas en el año 2012 presenta una valiosa oportunidad para la ciudad de Lawrence para contar su historia y prepararse para el futuro. El Comité del Centenario de Pan y Rosas - un grupo formado por organizaciones laborales, cívicas, culturales, educacionales, del comercio y comunitarias está planeando una serie de eventos que tendrán lugar durante todo el año 2012 para celebrar este hito en la historia americana.

El Comité del Centenario de Pan y Rosas quiere reclutar a más personas y obtener opiniones. Por eso, tuvieron una reunión el sábado, 15 de enero 2011 en el Centro de Visitantes de Lawrence Heritage State Park. Varias personas de Lawrence así como de las ciudades y pueblos de los alrededores interesados en hacer que este centenario resulte lo mejor que pueda ser asistieron.

Durante la narración de la historia de la huelga, el profesor Robert Forrant, PhD., Presidente del Comité del Centenario de Pan y Rosas, presentó una fascinante proyección de diapositivas con raras fotografías de la huelga y los trabajadores de Lawrence. Estas imágenes nunca habían sido vistas y lograron hacer que la lucha cobrara vida para los asistentes.

Barbara Brown, directora ejecutiva del Centro Histórico de Lawrence demostró su pasión por este proyecto durante su breve presentación expresando la importancia de contar con esta exposición en Lawrence. Maryann Paley ha donado toda la planta superior del edificio de Everett Mills para la exposición. Fue allí precisamente donde se



Mary Kate Small and David Dodson of People's Music Network had the audience participating on a song.

inició la huelga. La madre de Maryann trabajó en ese edificio - ahora ella es la dueña.

Varios comités han sido creados para planificar las actividades de un año de duración y cualquier persona interesada puede optar por prestar servicios en los siguientes grupos:

La Exposición de Ralph Fasanella

Esta exposición de obras originales del famoso pintor estadounidense Ralph Fasanella será ubicado en el Lawrence Heritage State Park. El Parque Estatal y los Amigos del Parque Estatal necesitarán ayuda en los diversos aspectos de la creación de una exposición temporal de

obras de arte muy famosa.

Simposio Académico

El simposio académico se llevará a cabo el fin de semana del 27 de abril en Lawrence. Se contará con paseos, presentaciones, conversaciones de mesa redonda, organizando conferencias, mesas redondas y una cena. El Centro de Historia de Lawrence y las organizaciones patrocinadoras necesitarán voluntarios para ayudar a organizar y operar el evento de fin de semana.

Exhibición Permanente de la Huelga

El Centro de Historia de Lawrence estará al cargo de la creación de una exposición

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO
A LA HORA DEL ALMUERZO**

**¡LLAME
HOY!**



ANTES



DESPUES

¡Después de 4 años de estar haciendo Lipo MesoTherapy, hemos tratado exitosamente a miles de clientes - que han perdido miles de pulgadas y toneladas de peso - sin ningún problema!

¡Llame Para una Consulta Gratis!



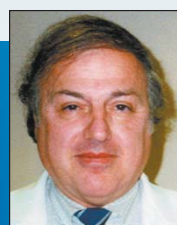
¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

Supervisado por médicos y creado para cumplir sus necesidades*

- **MESOTHERAPY**
*Última técnica - Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- **TRATAMIENTO DE CELULITIS**
- **MESOCONTOURING**
- **PÉRDIDA DE PESO**
- **MEDICAMENTO**

Consulta **GRATIS** en Todos Nuestros Programas

El programa comienza a un bajo precio de \$15.00 por semana. Plan de pagos sin interés con Care Credit.



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com



Barbara Brown, directora ejecutiva del Centro Histórico de Lawrence explica el impacto en el desarrollo económico que esta celebración del año entero podría tener para la Ciudad de Lawrence.

Barbara Brown, executive director of Lawrence History Center explains the economic development impact that this year-long celebration could have for the City of Lawrence.



Jim Beauchesne, supervisor at Heritage State Park.



El Dr. Robert Farrant, presidente del Comité del Centenario de Pan y Rosas durante la presentación de fotos nunca antes vistas de obreros y lo que los empujó a la huelga.

Robert Farrant, PhD., Chairman of the Bread and Roses Centennial Committee during the presentation of never before seen photographs of the workers and what led to the strike.

Bread and Roses Centennial Celebration

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

During the cold winter of 1912, more than 20,000 textile workers took an incredible risk by going on strike to demand a fair wage, better working and living conditions, and greater opportunities for their children.

These courageous strikers were successful in winning many of their demands, and in so doing, made tremendous progress in the fight for workers' rights in the United States. Today, the strike is well known as the Bread & Roses Strike of 1912. It became a defining moment for the city of Lawrence and a landmark event in US history.

The centennial anniversary of the Bread & Roses Strike in 2012 presents a valuable opportunity for the city of Lawrence to tell its story and

permanente de varios medios interactivos mostrando la huelga en la planta superior del Edificio Everett en Union St. El Centro de Historia necesitará ayuda para traducir texto al español, la creación de la exposición, y el desarrollo de funciones de

la exhibición.

El Festival de Pan y Rosas el Día del Trabajo

El Festival del Día del Trabajo atrae a miles de personas a Lawrence cada año.

El Festival del 2012 será el más grande hasta la fecha. El Comité del Patrimonio de Pan y Rosas necesitará ayuda para

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 14

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 15

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL



Sentados/Sitting, L/R –MVCC Chairman of the Board Richard C. Dewhirst, North Andover Town Manager Mark H. Rees, MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua, Lawrence Mayor William Lantigua, Newburyport Mayor Donna Holaday.

De pié/Standing, L/R - Eagle-Tribune Publisher Al Getler, Guest Moderator; Methuen Mayor William Manzi III, Haverhill Mayor James J. Fiorentini, Amesbury Mayor Thatcher Kezer, Andover Town Manager Buzz Stapczynski and Mayor of Lowell James Milinazzo.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

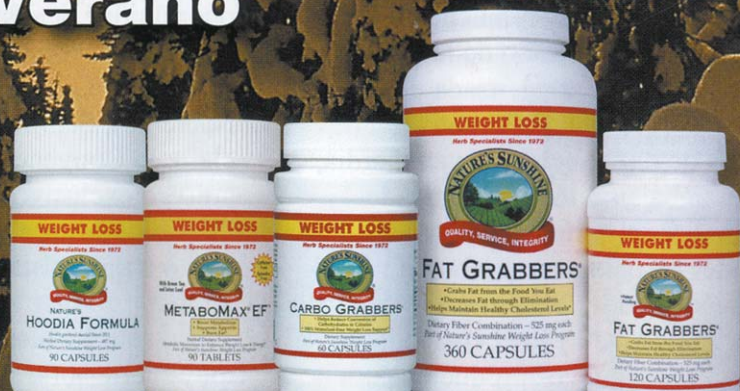
CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

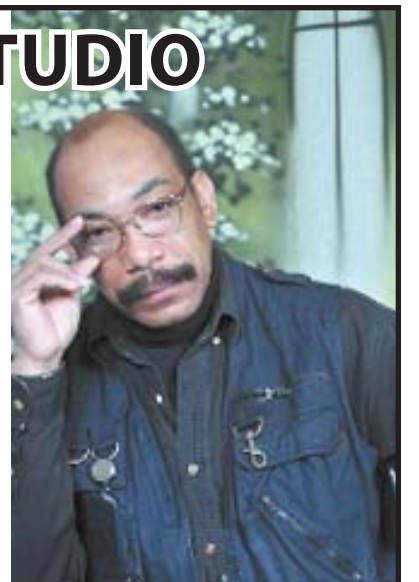
Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Todo anda bien en el Valle

POR DALIA DÍAZ & ALBERTO SURÍS
daliadiaz@rumbonews.com
albertosuris@rumbonews.com

Todo va muy bien en el Valle de Merrimack, de acuerdo a los gerentes y alcaldes que asistieron a un desayuno reciente patrocinado por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack en Andover Country Club.

Cada orador puso de relieve los aspectos positivos en sus respectivas comunidades y los avances que están ocurriendo. Aquí están algunas notas de las observaciones que hicieron:

Gerente Buzz Stapczynski, Andover

Tres nuevos restaurantes se han abierto en Andover, la retención de comercios ha mantenido muy ocupados a los funcionarios de la ciudad. Andover se considera ahora una ciudad "verde" y logró actualizar las luces de las calles, entre otras cosas para la eficiencia energética. Van a reemplazar la escuela Bancroft. La nueva escuela será "verde" con una turbina de viento y la educación "verde" se enseñará en esa escuela. El agua de la azotea se utilizará para regar las plantas en la escuela.

Alcalde William Lantigua, Lawrence

Lantigua se quejó en tono de broma de que siete minutos, no era justo para todo

lo que tenía que decir, y le echó la culpa al Eagle-Tribune. Continuó diciendo en broma, que se le ha culpado de los fracasos de los últimos 20 años, incluido el déficit de \$24.5 millones, pero él no fue el creador, él es el reparador y se prolongó durante más de 13 minutos. Patrick Blanchette le dio 32 páginas de notas, y leyó algunos de los puntos especificados en ellas. Recordó al público que el alcalde está constitucionalmente obligado a reducir el presupuesto y fue elegido para hacer cambios fundamentales que dieron lugar a despidos y recortes. Un presupuesto real se presentó ante el concilio este año. También les dijo que la gente en esta audiencia debe escuchar esto porque tenemos que crear puestos de trabajo en la ciudad y reducir el desempleo. "¡Venga, échenos un vistazo!"

Lantigua dijo estar operando la ciudad como una empresa de propiedad familiar. JBS no se traslada aquí, sino que está expandiendo su operación de Chelsea. Jackson Lumber se está expandiendo y Charles Daher acaba de anunciar su expansión en la propiedad de los Hijos de Italia. Lawrence está abierta para hacer negocios. "Usted va a leer mucho sobre Lawrence y de mí. Yo escucho, soy de mente abierta. Necesito su ayuda."

Alcalde William Manzi, III, Methuen

El Alcalde Manzi comenzó anunciando que debido a los límites del mandato, éste será su último año como alcalde - tal vez. Methuen High School está abriendo camino a una expansión de \$100 millones este año. La construcción de 240 unidades de vivienda representa \$1 millón en ingresos de impuestos de propiedad a la ciudad. La conversión de Caritas Holy Family Hospital a una entidad con fines de lucro traerá \$1 millón en impuestos cada año.

El Alcalde Manzi habló con orgullo de la nueva empresa pública/privada con Benny Espaillat. Benny compró y restauró un edificio que ahora albergará la historia de Methuen. Suntron, un fabricante que se mudó recientemente a Methuen abrirá 100 puestos de trabajo y un proyecto con Borrego Solar colocará a Methuen como una ciudad "verde". Van a instalar paneles solares en el basurero municipal el cual suministrará electricidad con descuento a la ciudad. Para finalizar, el alcalde declaró que el reciclaje va en aumento en Methuen.

Everything's OK in the Valley

POR DALIA DÍAZ & ALBERTO SURÍS
daliadiaz@rumbonews.com
albertosuris@rumbonews.com

Everything is going great in the Merrimack Valley, according to the mayors and city managers attending the recent breakfast sponsored by the Merrimack Valley Chamber of Commerce at Andover Country Club.

Each speaker highlighted the positives in their respective communities and the advances taking place. Here are some notes of the remarks they made:

Town Manager Buzz Stapczynski, Andover

Three new restaurants have opened in Andover; business retention has kept city officials very busy. Andover went "green" and jumped through hoops upgrading street lights among other things for energy efficiency. They will be replacing the Bancroft School. The new school will be "green" with a

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 14

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 20



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Día de Servicio de MLK



SEATED LEFT TO RIGHT: Johanny Quezada, Floralba Gomez, Anabel Reyes, Yaritza Perez
STANDING LEFT TO RIGHT: Beronica Paulino, Alfred Kimani, Mr. Gerson Colon, Eddy Salmoran, Christopher Nunez, Gerard Colome and Mr. Jeff Todd

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

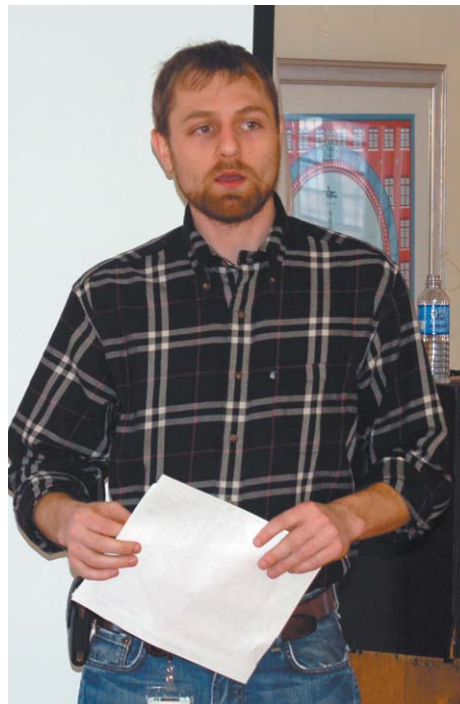
Un grupo de ciudadanos se reunió en el Heritage State Park en Lawrence en su Día de Servicio anual para la Prevención de Incendios en honor del Dr. Martin Luther King, Jr. Entre ellos, estudiantes de la Escuela Secundaria de Artes Escénicas y Bellas Artes, dirigidos por el profesor Gerson Colón y Jeff Todd quien enseña matemáticas en la Escuela Secundaria Internacional.

"Este año hemos podido entregar 5,068 letreros con información a los barrios de alto riesgo de incendio en Lawrence," dijo el Sr. Colón después de la caminata por el área asignada para colocar en las puertas

los consejos de seguridad contra incendios en inglés y español.

"Este es el tercer año que he hecho este proyecto de servicio en Lawrence. Soy representante de Hope Worldwide (la esperanza mundial) que se asocia con la Cruz Roja Americana para este y otros proyectos de servicio", concluyó el Sr. Colón.

Steve Napoli of the American Red Cross explaining why the information is so important in Lawrence neighborhoods.



MLK Day of Service

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

A group of citizens got together at Heritage State Park in Lawrence for the annual Fire Prevention Outreach Day of Service in honor of Dr. Martin Luther King, Jr. Among them, students from the Performing and Fine Arts High School, lead by Professor Gerson Colon and Jeff Todd who teaches math in the International High School.

"This year we were able to deliver 5,068 informational door hangers to high fire risk neighborhoods in Lawrence," said Mr. Colon after they walked through the assigned area placing door hangers with fire safety tips in English and Spanish.

"This is the third year that I have done this service project in Lawrence. I am a representative of Hope Worldwide who partners with the American Red Cross for this and other service projects," concluded Mr. Colon.



Community Day Charter Public School es una escuela pública gratis desde Kindergarten hasta el Octavo grado, conocida por sus estrictas normas académicas y la excelencia en educación. La escuela ofrece un horario escolar de 8 a.m. a 4 p.m., con servicios de cuidado antes y después del horario escolar.



Community Day Charter Public School

La escuela pública gratis en Lawrence que guía a los niños hacia brillantes futuros

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2011-2012.

Las solicitudes deben ser recibidas en o antes del 28 de febrero a las 5 p.m. La lotería será el miércoles, 9 de marzo, 2011, a las 10:00 a.m. en 190 Hampshire Street, Lawrence.

Visítenos durante nuestra Casa Abierta para mas información.

Padres de niños que entrarán a los grados K1 - 1 (estudiantes deben tener la edad mínima de 4 años en o antes del 1 de septiembre, 2011):
miércoles, 9 de feb., 6:30 – 7:30 p.m.
Early Learning Center
190 Hampshire Street, Lawrence

Padres de niños que pasarán a los grados 2 - 8:
jueves, 10 de feb., 6:30 – 7:30 p.m.
73 Prospect Street, Lawrence

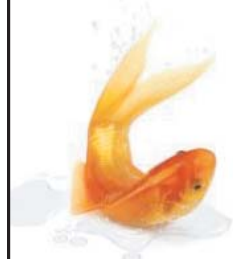
La solicitud y lotería son para admisión en el otoño 2011 en la escuela existente. Si nuestra solicitud para abrir dos escuelas nuevas en Lawrence en el otoño del 2012 es aprobada, la lotería de admisión para las escuelas nuevas se llevará a cabo en el 2012.

Para información, comuníquese con **Soraya Victoria, 978-681-9910, svictoria@cdcps.org**; visite nuestra página Web cdcps.org.

Community Day Charter Public School no discrimina en base a raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión, u orientación sexual.

**"WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER."**

-JESSE, AGE 5



Ad Council ATTACK ASTHMA. ACT NOW. 1-866-NO-ATTACKS SEPA WWW.NOATTACKS.ORG

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2010, o después de marzo 15, 2011, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen.
Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495.
(RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.)
(Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

- | | | | |
|--|---|---|---|
| Abbot St. | Cross St. | High St. (Excepto E. | Oxford St. |
| Allen St. (General St. a Angle) | Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.) | Haverhill St. a Ferry St.) | Packard St. |
| Allston St. | Cyr Drive | Highgate St. | Parker St. |
| Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.) | Dana St. | Hillside Ave. | Patton St. |
| Amesbury St. | Danforth St. | Howard St. | Pembroke Dr. |
| Amherst St. | Dartmouth St. | Hudson Ave. | Perry Ave. |
| Andover St. | Davis St. | Hurst St. | Phillips St. |
| Appleton St. | Debbie Lane | Inman St. | Pilgrim Rd. |
| Atkinson St. | Dorchester St. | Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen) | Pleasant St. (Ferry St. a High St.) |
| Auburn St. | Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.) | Jamaica St. | Portland St. |
| Bailey St. | Dunstable St. | Jefferson St. | Powers St. |
| Ballard Rd. | Durham St. | Kenneth St. | Proctor Rd. |
| Barker St. | Durso Ave. | Kent St. | Prospect St. |
| Barnard Rd. | East Boxtord St. | Kingston St. | Providence St. |
| Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.) | East Boxtord Terrace | Laurel St. | Railroad St. |
| Beacon St. | East Haverhill St. | Lawrence St. | Richmond St. |
| Beaconsfield St. | East Kingston St. | Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.) | Rita Lane |
| Belknap St. | East Pleasant St. | Lea St. | Roberta Lane |
| Bellevue St. | East St. | Leeds Ter. | Rockwood Lane |
| Bennet St. | Easton St. (So. B'way a Jefferson St.) | Lenox Circle | Rowe St. |
| Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.) | Eaton St. | Lenox St. | Russell St. |
| Beresford St. | Ellis St. | Lincoln Ct. | Salem St. |
| Berkeley St. | Elm St. | Lisa Lane | Sanborn St. |
| Bigelow St. | Emerald Ave. | Lorenzo Rd. | Sargent St. |
| Blanchard St. | Erving Ave. | Loring St. | School St. |
| Bodwell St. | Essex St. (Union St. a Milton St.) | Louisburgh St. | Shattuck St. |
| Bowdoin St. | Everett St. | Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.) | Shawsheen Rd. |
| Boxford St. | Exeter Pl. | Lynn St. | Shepard St. |
| Bradford St. | Exeter St. | Manchester St. | Short St. (Chestnut a Maple St.) |
| Broadway | Exeter Terrace | Maple St. | So. Bowdoin St. |
| Brookfield St. | Fairmont St. | Margin St. | So. Broadway |
| Bruce St. | Fallon St. | Marie Lane | So. Union St. |
| Burke St. | Falmouth St. | Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket) | Sparkle Drive |
| Burlington St. | Farley St. | Marique Dr. | Springfield St. |
| Butler St. | Farnham St. | Mark Lane | Standish Rd. |
| Byron Ave. | Ferry St. | Market St. | Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.) |
| Cabot Rd. | Forest St. | Marlboro St. | Storrow St. |
| Cambridge St. | Foster St. | Marston St. | Summer St. |
| Canal St. | Foxcroft St. | Martha Lane | Summit Ave. |
| Canterbury St. | Franklin St. | Mason St. | Sylvester St. |
| Carleton St. (Andover St. a Everett St.) | Frost Dr. | May St. | Swan St. |
| Carver St. | Furber St. | Medford St. | Taft St. |
| Castle St. | Garden St. | Melrose St. | Temple St. |
| Cedar St. | Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.) | Melvin St. | Tewksbury St. |
| Chandler St. | Gilbert St. | Merrimack St. | Thomas Rd. |
| Chester St. (So. Bway a Dunstable St.) | Glenn St. | Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.) | Tremont St. |
| Chestnut St. | Glenwood Drive | Mill St. | Tyler St. |
| Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.) | Gorham St. | Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.) | Union St. (Canal St. a Elm St.) |
| Cleveland St. | Grafton St. | Monroe St. | Valley St. |
| Clifton St. | Grainger St. | Morton St. | Warren St. |
| Clinton Ct. | Grant Rd. | Mt. Auburn St. | Water St. |
| Colonial Dr. | Green St. | Mt. Vernon Cir. | Weare St. |
| Colonial Rd. | Greenfield St. | Mt. Vernon St. | West Hawley St. |
| Colonial Terrace | Greenwood St. | Mt. Vernon Terrace | West Kenneth St. |
| Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.) | Groton St. | Newbury St. | West St. |
| Common St. | Grove St. | Newton St. | Westchester Drive |
| Concord St. | Hamlet St. | No. Parish Rd. | Westwood Terrace |
| Congress St. | Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.) | Oak St. (East Haverhill a Short St.) | White St. |
| Coolidge St. | Hancock St. | Oakland Rd. | Whitman St. |
| Copley St. | Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen) | Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.) | Wilmot St. |
| County St. | Hawley St. | Orchard St. | Winston Dr. |
| Crescent St. | | Osgood St. | Winter St. |
| Crestwood Cir. | | | Winthrop Ave. |
| Crosby St. | | | Woodland St. |
| | | | Wyman St. |

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Centro de Control de Peso en Holy Family Hospital ayuda su resolución para perder peso

Treinta y cinco por ciento de los estadounidenses de establecer resoluciones de Año Nuevo con el peso, pero sólo el 8% a alcanzar sus metas. En Methuen, Centro Hospital Sagrada Familia para Control de Peso - afiliado con el hospital St. Elizabeth, acreditado como Centro de Nivel 2 bariátrica por el Colegio Americano de Cirujanos - ofrece una amplia gama de métodos médicos y quirúrgicos para ayudar a nuestros pacientes a lograr sus objetivos de pérdida de peso.

"La obesidad es un problema de salud pública. Aquí mismo, en el Valle de Merrimack, Lawrence tiene la mayor tasa de obesidad en el estado", dijo Lester Schindel, Sagrada Familia presidente Hospital. "Como uno de los hospitales de la comunidad muy pocos de Massachusetts para ofrecer la pérdida de peso Cuidado, estamos comprometidos a proporcionar a nuestra comunidad con acceso a las opciones de tratamiento de clase mundial médicos y quirúrgicos para que puedan rehacer su vida. Opciones como el bypass gástrico y la cirugía de LAP-BAND es especialmente importante para aquellos que luchan con la pérdida de peso a largo plazo. Se trata de cambiar vidas, no sólo de un individuo, sino también a sus familias".

Los individuos con un índice de masa

corporal (IMC) de 35-50 están poniendo su salud y la vida en peligro. Añadir a que por lo menos 100 libras de exceso de peso corporal y existen graves riesgos a la mano. Según los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), el 30 por ciento de todos los hombres y mujeres estadounidenses son obesos y un 16 por ciento de los niños de 6-19 también sobrepeso. Esto representa más de 60 millones de personas en los Estados Unidos que lidiar con la obesidad y sus muchos problemas de salud relacionados, como la hipertensión, la diabetes tipo 2, accidentes cerebrovasculares, la enfermedad de la vesícula biliar, apnea del sueño, osteoartritis, enfermedad de las arterias coronarias e incluso depresión.

"Bajar de peso es un paso vital en la recuperación de una vida saludable", dijo Nicole Pecquex, MD, cirujano en el Centro de la Sagrada Familia para la pérdida de peso. "Un enfoque integral que proporciona la conexión mente-cuerpo que ayudará a un paciente a lograr sus metas." Un plan personalizado de pérdida de peso se desarrolla para cada individuo y supervisado por un equipo de atención multidisciplinar formado por internistas, dedicada enfermera-coordinadores, dietistas, terapeutas físicos, psiquiatras, psicólogos y

Seminario GRATIS para ayudar a perder peso

Por Nicole Pecquex, MD el Martes, 26 de enero 2011 y el Miércoles, 08 de febrero 2011 de 6pm a 7pm en el Auditorio del Holy Family Hospital.

FREE Weight Loss Seminars with Nicole Pecquex, MD

Tuesday, January 26, 2011
 Wednesday, February 8, 2011
 6-7 pm, Holy Family Hospital, Auditorium
 Individuals may register for one of these lectures by calling 1-800-488-5959 or visiting www.CaritasChristi.org/bariatric.

cirujanos experimentados con experiencia en bypass gástrico, la cirugía de LAP-Band y otros procedimientos mínimamente invasivos. "Trabajamos estrechamente con cada paciente, educándolos sobre las formas de pérdida de peso y ayudar a decidir la opción que mejor les ayudará a perder peso a un ritmo saludable y de una manera saludable," dijo el Dr. Pecquex.

Al Holy Family Hospital, no hay honorarios del programa de ningún tipo y sin largas esperas para ver a un especialista.

Holy Family Hospital new Center for Weight Control helps you to lose weight

Thirty-five percent of American's set New Year's resolutions related to weight, yet only 8% achieve their goals. In Methuen, Holy Family Hospital's Center for Weight Control - affiliated with St. Elizabeth's hospital, accredited as a Level 2 Bariatric Center by the American College of Surgeons - offers a wide range of medical and surgical methods to help our patients achieve their weight loss goals.

"Obesity is a major public health concern. Right here in the Merrimack Valley, Lawrence has the highest rate of obesity in the state," said Lester Schindel, Holy Family Hospital president. "As one of the very few

PLEASE SEE **FREE SEMINAR**
 ■ CONTINUES ON PAGE 17



WANT TO BE ON THE AIR

Como un Experto en su Campo

Esta Intersado En Producir Y Conducir Su Propio Programa De Radio

Algunos De Nuestros Mejores programaciones locales vienen de expertos locales en diferentes campos

Tenga un programa semanal en una emisora de radio de gran alcance, **WCEC 1490 am**

Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire

LLamar 978-686-9966

*Hablar de Deportes
 Noticias
 Expertos en Bienes Raices
 Proveedores De Salud
 Abogados
 Expertos Fiancieras*



Lawrence's Biggest Loser

Mayor William Lantigua welcomed Elizabeth Ruiz of Biggest Loser fame at Lawrence City Hall. Ms. Ruiz, a Lawrence resident was a contestant on Season 10 of that television show.

She explained the need for better

health and obesity awareness in the city and Mayor Lantigua said that he will consider her proposals to better inform the citizens about good eating habits. Ms. Ruiz said that daily exercise and controlled eating habits are vital to weight loss.

El Alcalde William Lantigua dio la bienvenida a Elizabeth Ruiz del programa Biggest Loser quien vino a visitarlo en el ayuntamiento. La Srta. Ruiz, residente de Lawrence concursó en la temporada 10 de ese programa de televisión.

Ella explicó la necesidad de educar al público sobre la salud y la obesidad y el Alcalde Lantigua dijo que él tomará en consideración su propuesta para mejor informar a los residentes sobre los buenos hábitos a la hora de comer. La Srta. Ruiz dijo que el ejercicio diario y hábitos alimenticios controlados son vitales para la pérdida de peso.



Donación memorable continúa el legado de instrucción de ajedrez:

Community Day Charter Public School recibió materiales de ajedrez para grupo de alumnos

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Esta temporada de vacaciones, los estudiantes de Community Day Charter Public School (CDCPS) recibieron una donación de materiales de ajedrez de la Sra. Liz Ehrman de Cambridge, MA, en memoria de su difunto esposo, Richard Ehrman

El martes, 21 de diciembre, la escuela recibió la donación que les fue entregada por David Clark, de Berklee College of Music, que incluye material didáctico y de juego para uso de los estudiantes.

La donación sigue un legado de enseñanza de ajedrez que cubre generaciones y las conecta con Richard Ehrman, un apasionado jugador de ajedrez, con los alumnos de CDCPS en Lawrence.

Por muchos años, Richard Ehrman jugó y enseñó ajedrez en una serie de lugares. Fue miembro nominal del Internet Chess Club, <http://www.chessclub.com/>, que él frecuentaba,

consejero de la facultad de Berklee College of Music Club de Ajedrez, y siempre estaba atento a la oportunidad de jugar al ajedrez.

En 2003, Richard participó en una serie de juegos con el joven Conrad Krendel-Clark, hijo de David Clark, un amigo de la familia que también es un ávido jugador de ajedrez.

Años más tarde, Conrad pasaría a ser instructor voluntario de ajedrez en CDCPS, trabajando con estudiantes en el Club de Ajedrez de la escuela.

Un músico de toda su vida (pianista y percusionista) y amante de la música, Richard Ehrman se graduó en Berklee College of Music, donde más tarde trabajó durante 25 años.

Además de trabajar en Berklee College, Richard participó en grupos locales, incluyendo Agbekor African Drum

POR FAVOR VEA **AJEDREZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

ST. MARY OF THE ASSUMPTION SCHOOL

OPEN HOUSE

January 30
11:30 AM – 1:00 PM

February 1
9:00AM – 11:00 AM

COME JOIN US!

Meet our experienced and dedicated staff

- WE OFFER:**
- NURSERY: Full/Half Day Program**
For children 2.9 to 3.9 years of age
 - PRE-KINDERGARTEN: Full/Half Day Program**
Must be 3.9 years old by September 1st
 - KINDERGARTEN through GRADE 8**
Must be 5 years old by September 1st

ACCREDITED BY NEASC

Strong Academic Programs
High Acceptance Rate to area Catholic High Schools

Early Morning and After-School Programs
Financial Aid Available K-8 | Breakfast/Lunch Available

OFFICE STAFF IS BILINGUAL | SE HABLA ESPAÑOL

APPLICATIONS NOW BEING ACCEPTED

We Accept Vouchers for Nursery, Pre-K, K and After-School Programs

PLEASE CONTACT US AT:

301 Haverhill Street, Lawrence, MA 01841
www.stmaryassumption-lawrence.org

Tel. (978) 685-2091 Fax. (978) 688-7244

"Celebrating 150+ Years of Education, and looking ahead to our future"

CONTINÚA DE LA PAGINA 7

DÍAZ: Celebrando el Centenario de la Huelga de Pan y Rosas

coordinar y operar los diversos aspectos de la fiesta e invitar a una lista de artistas intérpretes o ejecutantes, vendedores y otras organizaciones.

El Comité de Operaciones del Centenario

El Comité del Centenario será responsable de la recaudación de fondos, mercadeo y la coordinación de los diferentes eventos

que cada una de sus organizaciones ha previsto. El comité necesita ayuda con la difusión de sus eventos, el mantenimiento de comunicaciones con las organizaciones comunitarias y afiliadas, y la recaudación de fondos de diversas fuentes.

Usted también puede contribuir con una donación deducible de impuestos. Para obtener más información, visite www.breadandrosescentennial.org, por correo electrónico a ethan@lawrencehistory.org, o llame a Lawrence Heritage State Park al 978-794-1655.

Si desea participar en sus reuniones mensuales, estas tendrán lugar el primer martes de cada mes a las seis de la tarde en Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence.

Para obtener más información, visite www.breadandrosescentennial.org, por correo electrónico a ethan@lawrencehistory.org, o llame a Lawrence Heritage State Park al 978-794-1655.

CONTINÚA DE LA PAGINA 9

DÍAZ: Todo anda bien en el Valle

Administrador de la Ciudad Mark H. Rees, North Andover

La ciudad acaba de inaugurar una estación de policía con la tecnología más moderna a un costo de \$4.5 millones a tiempo y dentro del presupuesto. Ellos se están operando de manera más eficiente, sin amenazas de despidos o reducciones, aunque los empleados públicos no han recibido un aumento en tres años y los residentes ahora tienen que pagar más por los servicios. Ocho nuevos restaurantes abrieron en el último año mientras que la recuperación se está afianzando. El costo de empleados públicos de seguro de salud sigue siendo uno de los mayores gastos, pero, "2010 fue un año muy bueno para North Andover, gracias a nuestros comercios."

Alcalde James Fiorentini, Haverhill

Hay 150 millones de dólares en nuevas inversiones y es probable que tenga que ver con Yahoo Real Estate que nombró a Haverhill, como el # 7 entre las grandes ciudades para comprar bienes raíces. Dos grandes cadenas de tiendas, junto con Southwick, Cedar Foods, etc. se han establecido aquí. Hay más de 100 restaurantes de la ciudad y el alcalde quiere hacer de Haverhill el Norte del North End. Para acomodarlos, han eliminado la burocracia y han gastado \$11 millones en un nuevo aparcamiento, así como la institución de aparcamiento gratuito siempre que quiera.

El Alcalde Manzi habló con orgullo de la nueva empresa pública/privada con Benny Espailat. Benny compró y restauró un edificio que ahora albergará la historia de Methuen. Suntron, un fabricante que se mudó recientemente a Methuen abrirá 100 puestos de trabajo y un proyecto con Borrego Solar colocará a Methuen como una ciudad "verde". Van a instalar paneles solares en el basurero municipal el cual suministrará electricidad con descuento a la ciudad. Para finalizar, el alcalde declaró que el reciclaje va en aumento en Methuen.

Alcalde James Milinazzo, Lowell

Han perdido puestos de trabajo pero se las arregló para mantener los servicios con ideas imaginativas. "Nuestras escuelas sufrieron entre \$7 millones y \$10 millones en recortes, pero la cooperación entre empresas públicas y privadas hace de Lowell, una ciudad en movimiento." Continúan trabajando con la comunidad cultural que lleva \$4 millones anualmente a la ciudad. El 4 de febrero van a tener un Winterfest que atrae a más personas a la ciudad. Los bancos locales han proporcionado dinero a los compradores de vivienda y siguen reinventándose.

Donna Holaday, Newburyport

El gobierno recientemente hizo algunos cambios de personal en la ciudad que resultó ser cambios innovadores. También pasaron \$26 millones en una planta de agua nueva. Este podría ser un año de progreso ya que no es un año electoral.

Alcalde Kezer Thatcher, Amesbury

Hay revitalización en Amesbury. Un nuevo edificio de Salud y Servicios Humanos se está construyendo junto a un centro de transportación y centro de ancianos. El crecimiento de los ingresos nuevos revitalizará a Amesbury sin crear dificultades para los contribuyentes. Los impuestos a su vez están bajando en una ciudad que tiene la reputación de tener impuestos muy elevados. Ellos tienen una tasa única para las propiedades comerciales, industriales y comerciales y han logrado reducir el costo de los servicios por la mitad.

¿Por qué es importante para Lawrence el Centenario de Pan y Rosas?

ORGULLO CÍVICO:

Una exitosa y debidamente comercializada y bien coordinada serie de actividades, con la participación de todos los sectores y llegando a todos los grupos de población, ofrece una plataforma poderosa para mejorar el orgullo cívico.

APOYO PARA EL TURISMO Y EL DESARROLLO ECONÓMICO:

La serie de un año de duración consta de conferencias, proyecciones de películas, festivales, charlas, y exposiciones de arte, llevará un número considerable de participantes a Lawrence, y atraerá a los residentes para apoyar las actividades también.

CONVERSACIÓN POR TODA LA COMUNIDAD:

Los eventos del Centenario crearán oportunidades para una conversación sobre el futuro de Lawrence que se unirá a organizaciones no lucrativas, gobiernos locales, empresas, escuelas públicas y otras instituciones educativas, iglesias, medios de comunicación y grupos cívicos y sociales.

PONDRÁ A LAWRENCE EN EL MAPA:

Lawrence fue el centro de la revolución industrial. Las actividades del Centenario pondrán a Lawrence de nuevo en el mapa. Los diversos eventos atraerán a líderes de numerosos ámbitos como el gobierno, obreros y empresas para que inviertan en la exploración de estos temas de actualidad como la inmigración, la etnia, el papel de los sindicatos y de renovación urbana.

FORTALECIMIENTO DE LA INFRAESTRUCTURA CÍVICA DE LAWRENCE:

Lawrence tiene menos activos cívicos que muchas otras comunidades. Una docena de organizaciones se están uniendo para trabajar en el Centenario. Trabajando juntos pueden fortalecer el músculo de colaboración y los ayudará a lograr más juntos en el futuro.

¿Cuáles son los principales elementos de la Celebración del Centenario?

- Festival del Día de Trabajo
- Simposio Académico
- Exhibición permanente de multimedia de la Huelga
- Exhibición de Arte de Fasanella

¿Cuál es la necesidad económica?

Muchas organizaciones representadas por el Comité están patrocinando sus propias actividades y fomentando la participación de sus donantes y constituyentes. Las cuatro actividades con apoyo oficial del BRCC, para las que están buscando un grupo de donantes principales, son los cuatro elementos antes mencionados: el Festival, el Simposio, la Exhibición permanente y la Exhibición de Arte de Fasanella. El Comité tiene una meta de recaudación de fondos de \$300,000 para estos eventos de los cuales \$50,000 ya están seguros desde el cierre del año 2010.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

rumbonews.com



CONTINUE FROM PAGE 7

DÍAZ: Bread and Roses Centennial Celebration

prepare for the future. The Bread & Roses Centennial Committee - a group of labor, civic, cultural, educational, business, and community organizations is planning a schedule of events to be held in Lawrence in 2012 to celebrate this landmark event in American history.

The Bread & Roses Centennial Committee hosted a community meeting on Saturday, January 15, 2011 at the Lawrence Heritage State Park Visitor's Center to involve more people and to gather further input. The meeting attracted people from within the Lawrence community as well as surrounding cities and towns interested in making this centennial the best it can possibly be.

During the narration about the history of the strike, Professor Robert Forrant, PhD., Chairman of the Bread and Roses Centennial Committee, presented a fascinating slide show of rare photographs of the strike and Lawrence workers. These pictures have never been seen and they made the struggle come alive for those in attendance.

Barbara Brown, executive director of the Lawrence History Center demonstrated her passion for this project during her brief presentation expressing the importance of having this exhibit in Lawrence. Maryann Paley has donated the entire top floor of the Everett Mill Building for the exhibit. That is precisely where the strike began. Maryann's mother worked at that mill building - now she owns it.

Several committees have been formed to plan the year-long activities and anyone interested can choose to serve in the following groups:

Ralph Fasanella Exhibit

This exhibit of famed American painter Ralph Fasanella's original works will be housed at the Lawrence Heritage State Park. The State Park and the Friends of the State Park will need help in the various aspects of creating a temporary exhibit of very famous works of art.

Academic Symposium

The Academic symposium will be held on the weekend of April 27th in Lawrence. It will feature walking tours, presentations, roundtable conversations, keynote speakers, panel discussions, and a dinner. The Lawrence History Center and sponsoring organizations will require volunteers to help organize and operate the weekend-long event.

Permanent Strike Exhibit

The Lawrence History Center will be creating a permanent multi-media interactive exhibit showcasing the strike on the top floor of the Everett Mill building. LHC will need help translating text into Spanish, building the exhibit, and developing exhibit features.

Bread & Roses Labor Day Festival

The Labor Day Festival draws thousands of people to Lawrence every year. The 2012 festival will be the biggest one to date. The Bread and Roses Heritage Committee will need help coordinating and operating the various aspects of the festival and inviting a list of performers, vendors, and organizations.

Centennial Committee Operations

The Centennial Committee will be

Why is the Bread and Roses Centennial Important to Lawrence?

CIVIC PRIDE:

A successful, well marketed and well coordinated series of activities, involving all sectors and reaching all population groups, provides a powerful platform to enhance civic pride.

SUPPORT FOR TOURISM AND ECONOMIC DEVELOPMENT:

The year-long series of conferences, film showings, festivals, lectures, and art exhibits, will bring considerable numbers of participants to Lawrence, and attract residents to support activities as well.

COMMUNITY-WIDE CONVERSATION:

Centennial events will create opportunity for a conversation about the future of Lawrence that will be joined by nonprofits, local government, businesses, public schools and other educational institutions, churches, the media, and civic and social groups.

PUTTING LAWRENCE ON THE MAP:

Lawrence was once the center of the industrial revolution. Centennial activities will put Lawrence back on the map. The various events will draw leaders from numerous arenas like government, labor, and business to engage in an exploration of such timely issues as immigration, ethnicity, the role of trade unions, and urban redevelopment.

STRENGTHENING LAWRENCE'S CIVIC INFRASTRUCTURE:

Lawrence has fewer civic assets than many communities. A dozen organizations are coming together to work on the Centennial. Their work together can strengthen the collaborative muscle and help them achieve more together in the future.

What are the Major Elements of the Centennial Celebration?

- Labor Day Festival
- Academic Symposium
- Permanent Multi-Media Strike Exhibit
- Fasanella Art Exhibit

What is the Financial Need?

Many individual organizations represented by the Committee are sponsoring their own activities, and engaging their donors and constituents in support. The four activities officially supported by the BRCC, for which support is now being sought from a group of lead donors, are the four major elements listed above, the Festival, Symposium, Exhibit, and the Fasanella Art Exhibit. The Committee has a fund raising target of \$300,000 for these lead events, of which \$50,000 is in hand as of year-end 2010.

responsible for fundraising, marketing, and coordinating the various events each of its member organizations have planned. The committee will need help with publicizing its events, maintaining communications with the community and affiliated organizations, and raising funds from numerous sources.

You may also contribute with a tax-deductible donation. For more information, please visit www.breadandrosescentennial.org, email ethan@lawrencehistory.org, or call the Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655.

If you would like to participate in one of their meetings, they will be held on the first Tuesday of the month at six o'clock at Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence.

Memorial donation continues legacy of chess instruction:

Community Day Charter Public School receives chess materials for student group



El difunto Richard Ehrman, un ávido jugador de ajedrez con Conrad Krendel-Clark de pequeño. Más tarde, Conrad trabajó como instructor voluntario de ajedrez de la escuela por algún tiempo.

The late Richard Ehrman, an avid chess player with Conrad Krendel-Clark as a young boy. Conrad later volunteered as a chess instructor at the school for a time).

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

This holiday season, students at Community Day Charter Public School (CDCPS) received a gift of chess materials from Ms. Liz Ehrman of Cambridge, MA, in loving memory of her late husband, Richard Ehrman.

On Tuesday, December 21, the school received the donation, collected and delivered by David Clark of Berklee College of Music, which included instructional and playing materials for student use.

The donation continued a legacy of chess instruction that spanned generations and connected Richard Ehrman, a passionate chess player, with the students of CDCPS in Lawrence.

Over the years, Richard Ehrman played and taught chess in a range of venues. He was a rated member of the Internet Chess Club, <http://www.chessclub.com/>, which he frequented, the faculty advisor for the Berklee College of Music Chess Club, and was always alert to opportunities to play chess.

In 2003, Richard joined a series of games being played with a young Conrad Krendel-Clark, the son of David Clark, a family friend who is also an avid chess player.

Years later, Conrad would go on to volunteer as a chess instructor at CDCPS,

working with students in the school's Chess Club.

A lifelong musician (pianist and percussionist) and music lover, Richard Ehrman graduated from the Berklee College of Music, where he later worked for 25 years.

In addition to working at Berklee College, Richard participated in local groups, including Agbekor African Drum & Dance Society as well as several jazz and tango groups.

Richard was also a well-known health practitioner in the Feldenkrais tradition and worked both locally and internationally.

Community Day Charter Public School, <http://www.cdcp.org>, is a public school located in Lawrence, Massachusetts that serves kindergarten - grade 8 students. The school offers a safe, supportive, structured learning environment in which students thrive. An extended day and small classes with support for English language learners yield outstanding academic results.

The school strives to celebrate the city's rich cultural heritage and the vibrancy it brings to the school community. School facilities, located in historic buildings in Lawrence, provide students with a small-scale setting linked to the city's rich heritage.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Human Rights Commission meeting

The Lawrence Human Rights Commission will be meeting on Monday, January 24, at 7 o'clock at the City Council Chambers. Anyone interested in bringing up a particular concern, meet the Commissioners or simply learn about the way this body functions, feel free to attend.

Anything is possible

A couple of weeks ago, 72-year-old George LaBonte held police officers of several towns in a standoff for 34 hours in Pelham, NH. This was the third time he had barricaded himself and threatened his wife with his firearms. Obviously, the man was not OK.

We were surprised to find out that he had been employed by the City of Lawrence in the Water Department and had a turbulent relationship here. In fact, he was fired last May and is contesting his firing before Social Security. A violent man, who has shown instability in the past, makes me leery that he may attempt reprisals against city employees at the water plant or City Hall.

There are multiple incidents all over the country where disgruntled employees have committed massacres and innocent employees have perished. This case is no different. No surveillance cameras will prevail if he decides to walk in fully armed. The only prevention will be for everyone to be on the alert. This is one time when the argument about the right to bear arms is null.

St. Patrick's Parade

Last Wednesday, during the transmission of CrossOver on WCCM, former Councilor Marie Gosselin, the organizer of the St. Patrick's Parade in Lawrence called in with heartbreaking news. The Parade will not take place this year.

Mrs. Gosselin explained that there is

no way that she could raise the necessary funds to get it done. Last year it was very difficult finding the money and thanks to the organizations participating that were willing to lower their honoraries, she managed to do a display of Irish culture as good as or better than in previous years.

Things have now become even more complex with the requirement of paying close to \$7,000 for the police. Last year was the last time the city could afford it but she was hopeful to be able to come up with it.

This is a huge loss to the city. Cultural events of this magnitude should be maintained and supported by all of us. People come from out-of-state and all over Massachusetts to enjoy the festivities and Lawrence children look forward to taking part through their schools. The St. Patrick's Parade is an integral part of the culture of this city.

Marie said on the radio that she does not have time to put it together. I doubt that. She is a dynamo and has all the contacts lined up. I am certain that if we can help her come up with the money, the Parade will take place better than ever because coming so close to losing it, we'll savor it more.

Bread and Roses Centennial

I recommend that you read the article about the preparations for the Bread and Roses Centennial celebration on page 7. On Saturday, January 15, the committee in charge of planning the year-long festivities held a meeting recruiting members to help out in the different committees.

They also presented a slide show with photographs never seen before of Lawrence workers and their motivation to go on strike. That was the best presentation I have seen of historic Lawrence and found it to be

fascinating.

It is a real shame that it was not recorded for television and made available to all residents through Channel 8. This is why I insist that this asset (for which we are paying in our monthly cable bill) is not being used to our advantage. Other cities and towns offer their citizenry a wide variety of programs and are organized through ample use of volunteers properly trained. Not in Lawrence!

Lawrence Community Access Television continues to be a private club. The worst part is that Jim Ross, its president, was in the audience but chose not to record it.

City Council meeting

As we were readying to close this edition, I watched the City Council meeting Thursday night after it was postponed last Tuesday due to snow. The main topic of discussion was the removal of the Fire Department Chief's position from Civil Service. I must admit that the vote took me by surprise.

After speaking to some councilors, my impression was that they were afraid people would think they were giving Lantigua what he wanted instead of using their judgment.

I think that what really persuaded them to vote in favor for the removal was the document the mayor gave them prior to speaking. It showed that 289 communities out of 351 cities and towns in this state do not pick their fire chief from the Civil Service list.

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 23

\$3.1 Million Lead-Based Paint Hazard Control Grant for Lawrence

The U.S. Department of Housing and Urban Development awarded the City of Lawrence a \$3.1 Million Lead-Based Paint Hazard Control Grant. This is the third time the City has been awarded the three-year competitive grant through HUD's Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control and is only one of three awarded in Massachusetts.

The grant will allow the City to continue to carry out a mutual effort with HUD to eliminate childhood lead poisoning as a major public health problem through the production of 200 lead-safe housing units for residents. According to data compiled by the Massachusetts Department of Public Health Childhood Lead Poisoning Prevention Program, the City continues to be a high-risk community for childhood lead poisoning.

Mayor Lantigua said "the City of Lawrence has always made lead-safe housing a priority. The grant reaffirms our commitment to protecting children from the dangers of lead-based paint hazards".

The grant program, administered by the Community Development Department, will implement innovative principles in lead-based paint hazard reduction and also provide economic opportunities to 120 low-income residents through a lead worker training program. "A grant award is the ultimate validation a program can receive. I am honored that HUD recognizes the progressive approach the lead program staff has undertaken throughout the years to protect the city's children of lead-based paint hazards through the creation of healthier housing," said the Housing Manager, Yesenia A. Gil.

The Lawrence Community Development Department focuses on improving the quality of life in Lawrence. As the city's chief agency for community planning and urban development, the CDD oversees programs in housing, economic development, land use planning, and transportation. Among the grants that the department administers is the Community Development Block Grant from the U.S. Department of Housing and Urban Development, one of the largest sources of funds to help the community. The CDD aims to enhance the physical environment and improve the quality of life for the diverse community of Lawrence. We invite you to learn more about our programs on the City's website www.cityoflawrence.com.



Over 120 Channels

\$24.99 MONTH

(For 12 Months, Offer requires Agreement)

FREE HD FOR LIFE!

(Offer requires 24-month Agreement and AutoPay with Paperless Billing)

Local Channels Included Everywhere!

- FREE for 3 Months - HBO® & SHOWTIME
- FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!
- Lowest Price Nationwide!
- FREE HD DVR Upgrade! (\$6/mo DVR service fee applies)
- No Equipment to Buy!

dish NETWORK

99.9%

SIGNAL RELIABILITY

AMERICA'S TOP 120 INCLUDES HD CHANNELS FREE FOR LIFE!

Reg. Price \$39.99/mo Lock in your Savings for 12 Months! Over 120 Digital Channels!



PLUS MORE HUNDREDS MORE CHANNELS AVAILABLE

\$500 BONUS! 1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74




Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. If service is terminated before the end of agreement, a cancellation fee of \$17.50/month remaining applies. Programming credits apply during first 12 months. \$10/mo HD add-on fee waived for life of current account; requires Agreement, AutoPay with Paperless Billing. HBO/Showtime offer requires AutoPay with Paperless Billing; credits apply during first 3 months (\$72 value); customer must downgrade or then-current price applies. Requires continuous enrollment in AutoPay and Paperless Billing. Free Standard Professional Installation only. All equipment is leased and must be returned to DISH Network upon cancellation or unreturned equipment fees apply. Limit 6 leased tuners per account; lease upgrade fees apply for select receivers; monthly fees may apply based on type and number of receivers. HD programming requires HD television. All prices, packages and programming subject to change without notice. Local channels may not be available in all areas. Offer is subject to the terms of applicable Promotional and Residential Customer Agreements. Additional restrictions may apply. First-time DISH Network customers only. Offer ends 01/31/11. HBO® and related channels and service marks are the property of Home Box Office, Inc. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. All new customers are subject to a one-time Non-Refundable Processing Fee. DirecTV savings based on choice package plus HD programming for 2 TV Set UP, current price as of 5/10/10. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more" - 01/09/10 99.9% signal reliability applies to transmission of DISH Network signal to customers. Reception may vary for individual customers.

rumbonews.com



NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. Well this winter seems to be getting off to a great start! As I write this we are not even quite halfway through January and there is already no place to put the snow. This is definitely not good and it's terrible for our library because we have already had to be closed two days for the weather. Let's hope we get some kind of break in the weeks to come. Otherwise there will be no accounting for the state of my sanity by the beginning of spring (which, by the way will only be sixty days away by the time this goes to press).

We have some interesting things in the hopper for 2011. A few weeks ago I spoke with Lauren Grey from Elder Services about a new collaboration. Elder Services has received a grant to do a series of seminars on self management of chronic illness and to have these seminars made available to both chronic sufferers and to health providers in the community.

Lauren and I are getting together to have a stakeholders meeting early in the winter and I will provide more information at that time. The library, of course, will provide a venue for seminars (in English and Spanish) but I would like to also be involved at the train the trainer level as well.

I also see the library as being able to set up a small collection of materials on health, nutrition, exercise, etc. to boost and sustain the information participants receive during the seminars. I know I obsess a bit about community partnerships and collaborations, but I think it is really the way to move forward. There are so many well-intentioned institutions and agencies in our city but I often think that we risk re-inventing the wheel sometimes. If we all collaborate and every group knows what role it plays facing an issue then we get results!

I mentioned a few weeks ago about the library now having the weathervane from the roof of the old Bailey St. fire station. Well, it is going to be mounted, ready for display by the time you read this. It was actually supposed to go up on the twelfth but that was the day we had the huge nor'easter so that didn't work out of course. I am really looking forward to seeing it in its new home here. We will be having a small reception in the next couple of weeks to "welcome" the new piece and to invite everyone in the city, particularly the firemen, to view this piece of our city's history. I'll have the details next column.

Our book club will have its first 2011 meeting on January 24. Friend of the

I know I obsess a bit about community partnerships and collaborations, but I think it is really the way to move forward. There are so many well-intentioned institutions and agencies in our city but I often think that we risk re-inventing the wheel sometimes. If we all collaborate and every group knows what role it plays facing an issue then we get results!

Library and book club member Laura Chase chose this month's selection: *Daughters of the Stone* by Dahima Llanos-Figueroa. A tale of African women, taken as slaves in Puerto Rico, *Daughters* promises to be a rich literary experience. Make it your New Year's resolution to become a member of our book club! It is an open opportunity to share your ideas on a fascinating series of literary works from the classics to brand new world literature and everything in between. Certainly a pleasant and stimulating way to while away these winter nights!

See you at the library.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Saludos Amigos Lectores. Bueno, este invierno ha comenzado de una manera espectacular! Mientras escribo este artículo, no hemos llegado a la mitad del mes de enero y ya no hay lugar donde poner la nieve. Esto es terrible para la biblioteca, porque ya hemos tenido que cerrar dos días por el mal tiempo. Espero que tengamos un descanso de la nieve en las próximas semanas. De lo contrario no me haré responsable por mi salud mental hasta el comienzo de la primavera (que, dicho sea de paso, sólo quedarán sesenta días, desde el día de la impresión de este artículo, para el comienzo de la primavera).

Tenemos algunas cosas interesantes planificadas para el 2011. Hace unas semanas hablé con Lauren Grey, del Programa de los Servicios a los Ancianos, para formar una nueva colaboración con ellos. Este programa ha recibido una beca monetaria para hacer una serie de seminarios sobre cómo cuidarse uno mismo cuando uno sufre de enfermedades crónicas y que estos seminarios estén a disposición de los enfermos crónicos y a los proveedores de salud en nuestra comunidad.

Lauren y yo nos vamos a reunir a principios del invierno con los grupos que estén interesados para proveerles más información respecto a estos seminarios. La biblioteca, por supuesto, proporcionará el espacio para los seminarios (los cual serán ofrecidos en inglés y español), pero me gustaría también estar involucrados en los seminarios como seminaristas (parte de la beca es para entrenar personas para dar los seminarios).

También me gustaría que la biblioteca ampliara su colección de materiales sobre la salud, nutrición, ejercicio, etc., para impulsar y mantener la información que las personas recibirán durante estos seminarios. Sé que tiendo a obsesionarme un poco con las asociaciones comunitarias, pero creo que es realmente la manera de seguir hacia adelante. Hay tantas instituciones y agencias con buenas intenciones en nuestra ciudad, pero

POR FAVOR VEA **NIMMO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

CONTINUE FROM PAGE 12

FREE SEMINAR: Holy Family Hospital new Center for Weight Control helps the Merrimack Valley keep its New Year's resolution to lose weight

Massachusetts community hospitals to offer Weight Loss Care, we are committed to providing our community with access to world-class medical and surgical treatment options so they can reclaim their lives. Options like gastric bypass and LAP-BAND surgery are especially important for those who struggle with long-term weight loss. It's about changing lives, not only an individual's, but also their families."

Individuals with a body mass index (BMI) of 35-50 are putting their health and life in jeopardy. Add to that at least 100 pounds of excess body weight and there are serious risks at hand. According to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), 30 percent of all American men and women are obese and 16 percent of children age 6-19 are also overweight. This

accounts for more than 60 million people in the United States who contend with obesity and its many related health problems, including hypertension, Type 2 diabetes, stroke, gallbladder disease, sleep apnea, osteoarthritis, coronary artery disease and even depression.

"Losing weight is a vital step in regaining a healthy life," said Nicole Pecquex, MD, Surgeon at Holy Family's Center for Weight Loss. "A holistic approach provides that mind-body connection that will help a patient achieve their goals." A custom weight-loss plan is developed for each individual and overseen

by a multi-disciplinary care team consisting of internists, dedicated nurse-coordinators, dietitians, physical therapists, psychiatrists, psychologists and experienced surgeons with expertise in gastric bypass, LAP-Band surgery and other minimally invasive procedures. "We work closely with each patient, educating them about weight loss methods and helping them decide which option will best help them lose weight at a healthy rate and in a healthy manner," said Dr. Pecquex.

At Holy Family Hospital, there are no program fees of any kind and no long waiting to see a specialist.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

MAYI: Lawrence aprueba ley en contra de la intimidación escolar

mismo es el medio que tenemos para que los padres se junten con los principales de sus escuelas y miren a ver cuáles son las necesidades de cada una de ellas; eso ayudaría a que los padres pongan sus ideas y vean cuáles son las prioridades.

Informó también que van a realizar vistas públicas, que es una oportunidad para que digan sus opiniones. Para la representante del Distrito B, lo más importante es la participación de los padres; es hora de que vayan a las escuelas y se reúnan con los principales, ya que cada uno de ellos va a enviar a la Superintendente, un reporte de cuáles son las necesidades de estos planteles.

Con relación a la divulgación de la información, señaló que el Comité Escolar puede tomar parte informando a la comunidad de lo que está pasando en el sistema escolar. Dijo que están usando mucho la internet; las personas pueden entrar a la página de la ciudad y ver allí actividades y otras informaciones.

Martina Cruz, piensa que se deben usar todos los medios; la comunicación de la información siempre va a ser difícil y se deben utilizar todos los medios. Es cierto que ahora el sistema escolar está mucho mejor con el asunto de las llamadas telefónicas. Con una llamada se pueden comunicar con todas las personas, pero muchas veces los padres han desconectado o cambiado el teléfono y un sinnúmero de cosas. Siempre es preferible enviar las informaciones por escrito, y aún así a veces los niños las pierden. La idea es que los padres le pregunten a sus hijos si le han mandado cualquier información, o que llamen al departamento escolar o pueden llamar al miembro del Comité Escolar de su distrito.

Por otro lado informó, que se está trabajando para que haya mayor asistencia de los alumnos en las escuelas, porque eso afecta el hecho de que puedan graduarse.

Martina Cruz, enfatizó, que cada niño que tiene una condición especial debe tener un plan y no debería mandarse a la casa cuando tiene un comportamiento inadecuado en la escuela. Deben buscar cómo lidiar con esta situación, necesitamos más apoyo. Es muy difícil para los padres tener que dejar el trabajo por lo que les aconseja que se reúnan con la escuela y agoten los recursos necesarios y si no reciben respuestas, pueden llamar a los miembros del Comité Escolar de su distrito. Ella motiva a los padres a que utilicen al Comité Escolar y que nunca tengan miedo de pedir una reunión, es su derecho y no hay mejor abogado para el niño que su padre. Es importante que éstos sepan que no están solos y que pueden contar con ellos ya que fueron elegidos por el pueblo para ser representados en este organismo.

El Comité Escolar está integrado por siete miembros, que ejercerá la dirección general y el control de las escuelas públicas de la ciudad. Seis de estos miembros serán designados y elegidos por los votantes en general. El alcalde deberá servir como el séptimo miembro del comité y como su presidente con pleno poder de voto.

Ellos son, el Alcalde William Lantigua, Chairperson; Samuel Reyes, Vice-Chairperson, Distrito D; Frank Bonet, Distrito C; Martina Cruz, Distrito B; Mark Gray, Distrito E; Gregory W Morris, Distrito F; James Vittorioso, Distrito A; y la Dra. Mary Lou Bergeron, Superintendente Interina de las Escuelas Públicas de Lawrence quien también participa en las asambleas.

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

muchas veces pienso que corremos el riesgo de re-inventar la rueda. Si todos colaboramos y cada grupo sabe cuál es el papel que juega, entonces tendremos resultados.

Les mencioné hace unas semanas atrás acerca de la veleta del techo de la vieja estación de bomberos de la calle Bailey, la cual va a ser montada y puesta en exhibición aquí en la biblioteca en los próximos días. Se suponía que la montarían el día 12 de este mes, pero ese fue el día de la tormenta de nieve. ¡Tengo muchos deseos de ver esta veleta aquí en su nuevo hogar! Vamos a tener una pequeña recepción durante las próximas semanas para darle la "bienvenida" a nuestra nueva adquisición y pensamos invitar a todos en la ciudad, sobre todo a los bomberos, para que vean esta parte de nuestra historia. Tendré los detalles en mi próximo artículo.

Nuestro grupo de lectura tendrá su primera reunión el día 24 de enero. El Grupo de Amigos de la Biblioteca y uno miembro del grupo de lectura, Laura Chase, seleccionaron el título para este mes: Hijas de Piedra por Dahima Llanos-Figueroa. Es una historia de las mujeres africanas llevadas como esclavas a Puerto Rico. Este título promete ser una experiencia literaria muy rica. ¡Que sea su resolución para el nuevo año el de convertirse en miembro de nuestro club de lectura! Es una gran oportunidad para compartir sus ideas en una fascinante serie de obras literarias universales; desde los clásicos hasta lo nuevo. ¡Sin duda, una forma agradable y estimulante para pasar estas noches de invierno! ¡Nos vemos en la biblioteca!

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

BOMBEROS: Kerry, Brown y Tsongas anuncian \$6.6 millones para Bomberos de Lawrence

de Lawrence", dijo la Congresista Niki Tsongas. "Estos fondos de la subvención permitirá a la Ciudad contratar de nuevo a muchos de los bomberos que perdieron sus empleos debido a recortes presupuestarios, y proporcionará una mayor seguridad para los residentes de Lawrence. Nuestras comunidades locales merecen un socio federal comprometido, especialmente durante estos tiempos económicos tan difíciles, razón por la cual mi oficina trabaja en estrecha colaboración con la Ciudad para identificar y asegurar los fondos necesarios."

"Estoy muy agradecido de que la Ciudad de Lawrence ha sido galardonada con esta donación que nos permitirá aumentar nuestra dotación de personal para el nivel que nuestra comunidad y el departamento de bomberos se merecen. Agradezco la colaboración de las agencias locales, estatales y federales para que esta subvención sea una realidad para nuestra Gran Ciudad de Lawrence", dijo el Alcalde William Lantigua.

El programa SAFER proporciona aproximadamente \$420,000,000 en concepto de subsidios competitivos a los departamentos de bomberos o grupos de apoyo a bomberos voluntarios a nivel estatal. No menos del diez por ciento (10%) de los fondos deben ser concedidos para actividades de contratación y retención y no menos del diez por ciento (10%) debe ser otorgado a los voluntarios y/o en su mayoría bomberos voluntarios para la contratación de bomberos. Además, por lo menos el quince por ciento (15%) del importe asignado se destina a la contratación de nuevos bomberos.

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

AJEDREZ: Donación memorable continúa el legado de Instrucción de ajedrez:

& Dance Society, así como varios grupos de tango y jazz.

Richard también fue bien conocido como un profesional de la salud en la tradición Feldenkrais, trabajado tanto a nivel local como internacional.

Community Day Charter Public School, <http://www.cdcp.org>, es una escuela pública ubicada en Lawrence, Massachusetts, que sirve a estudiantes desde kindergarten hasta el 8vo grado. La escuela ofrece un ambiente seguro, de apoyo, aprendizaje estructurado en el que los estudiantes crecen. Un día extendido y clases pequeñas con ayuda para los estudiantes del idioma inglés rinden excelentes resultados académicos.

La escuela se esfuerza para celebrar el rico patrimonio cultural de la ciudad y el dinamismo que este aporta a la comunidad escolar. Las instalaciones escolares, ubicadas en edificios históricos en Lawrence, proporcionan a los estudiantes un entorno de pequeña escala vinculada con el rico patrimonio de la ciudad.



CUANDO SUMAS TODO NADA SE LE COMPARA!

- Llamadas locales y de larga distancia ilimitadas.
- Llamadas a más de 60 países.*
- Excelentes características como ring simultáneo.

FACIL DE CAMBIAR, FACIL DE AHORRAR

- Mantén tu número de teléfono existente[^].
- Vonage trabaja con tu teléfono de casa existente y conexión de internet de alta velocidad.
- 25 Características Premium sin costo adicional.
- Activación GRATIS.

**SIN CONTRATO ANUAL
SIN COMPROMISOS**

SOLO \$14.99/MES

POR SERVICIO DE TELÉFONO DE CASA POR LOS PRIMEROS TRES MESES, ENTONCES SOLO PAGARÁS \$25.99/MES. (MÁS IMPUESTOS Y TARIFAS.)

**¡Activación
Gratis!**

Llama: 1.888.457.3139

Oferta por tiempo limitado; solo líneas nuevas. Los precios no incluyen recargos, tarifas e impuestos. Internet de alta velocidad requerido. Los suscriptores aceptan sujetarse a los términos de servicio. Vea Vonage.com/tos para más detalles. Llamadas ilimitadas y otros servicios se basan en la tarifa residencial normal y están sujetos a nuestros términos de servicio en Vonage.com/tos. * En el plan de llamadas internacionales se pueden excluir ciertos tipos de llamadas como las llamadas a teléfonos celulares dependiendo del destino. Las llamadas fuera del plan se cobran a nuestros bajos precios por minuto. Oferta válida solo en los EE.UU. Vea los términos de servicio para más detalles. ^ Donde sea disponible. El proceso de transferencia del número puede tardar hasta 10 días hábiles desde el momento de confirmar su solicitud de transferencia. El servicio 911 de Vonage funciona de forma diferente que el tradicional 911. Vea www.vonage.com/911 para más detalles. TTY, alarmas y otros sistemas pueden no ser compatibles. © 2010 Vonage.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**
 Over 120 Channels
\$19.99
 Month
 For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com
 An approved licensed vendor
 UNITED STATES POSTAL SERVICE®
 PC Postage


Your Desktop
Post Office™

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus **\$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print343**
www.stamps.com/1000



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
 Weddings
 Birthday Parties
 Any Event

Tel. 978.397.1826

simplicitysofas

FURNITURE THAT
F.I.T.S.
 Furniture In Tight Spaces



Order your FREE catalog and FREE fabric swatches online at www.simplicitysofas.com/freedelivery131.

Custom-built in High Point, NC. 100 in-stock fabrics available. Large and small sofas fit through narrow doors and stairways. Assembles in 15 minutes with no tools. Ships in 4 weeks.

SIMPLICITY SOFAS
www.simplicitysofas.com/freedelivery131

AmericanAutoProtection.com

Never Pay for Expensive Auto Repairs Again!*

If your car breaks down, you choose the repair shop, we'll cover the bill!

- Electrical System \$1,200
- Transmission Job \$3,000
- New Engine \$4,000
- Air Conditioner \$2,355

- ✓ New & Used Vehicle Coverage
- ✓ Rental Car Reimbursement
- ✓ Pays 100% of Covered Repairs
- ✓ 24 Hour Roadside Assistance
- ✓ You Choose the Repair Shop
- ✓ Towing Coverage

FREE Quote at 1(888)589-8064

Auto Manufacturers in this ad are registered trademarks and/or copyrights and owned by their respective corporations and do not sponsor this ad in any way.
 * Depending on vehicle service protection plan chosen, a small deductible payment may apply even for covered repairs. Not all plans cover all types of repairs.

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway
 Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

New Office Number! 978-688-0351
 Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.



eliminating racism empowering women
ywca

GF GAMEFLY.COM

VIDEO GAME RENTALS DELIVERED TO YOUR DOOR

Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime
 New Releases and Classic Games

EXTENDED FREE TRIAL*
 SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
 ENTER CODE:NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free trial valid in the 50 United States only, and cannot be combined with any other offer. Limit one per household. First-time customers only. Internet access and valid payment method required to redeem offer. Gamefly will begin to bill your payment method for the plan selected at sign-up at the completion of the free trial unless you cancel prior to the end of the free trial. Plan prices subject to change. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use. Free Trial Offer expires 12/31/2010.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



SUDOKU Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9 SOLUTIONS ON PAGE 23

	1	9		2				
9	6	2			1			7
3								4
				6	5			
	4		1	2	7			8
		3	5					
5								6
4		6			7	1		5
		9		3		2		

DIFFICULTY: ★☆☆

		2			9	3	4	
8								
6		1	3		5		2	
						4		3
		6	7	2	8	1		
1		9						
	8		5		2	9		7
								8
	6	7	8			2		

DIFFICULTY: ★★☆☆

4	6				3			
8				1				
3	5				6		9	
	8			6	5			
2	7		1		8		6	3
			7	3				2
	1		6				8	2
				7				4
			8				7	9

DIFFICULTY: ★★☆☆

CONTINUE FROM PAGE 9

DÍAZ: Everything's OK in the Valley



El Presidente/CEO de MVCC Joseph J. Bevilacqua aplaude un chiste sobre el Alcalde de Lawrence William Lantigua hecho por el moderador invitado y Publicista del Eagle-Tribune, Al Gettler.

MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua applauds a joke on Lawrence Mayor William Lantigua made by Eagle-Tribune Publisher, Al Gettler, Guest Moderator.



Todos pasaron un rato agradable durante el desayuno, incluyendo a: *Everybody was having a great time at the annual MVCC breakfast, including:*

North Andover Town Manager Mark H. Rees, Andover Town Manager Buzz Stapczynski y/and Bro. Rene Roy, FMS Central Catholic Vice President for Mission Effectiveness.



L/R - Peter Peter Mathews, Merrimack Valley Federal Credit Union President/CEO; Deborah M. Andrews, Youth Workforce Program Manager, Merrimack Valley Workforce Investment Board and Rafael Abislaiman, Executive Director, International Institute of Greater Lawrence during the breakfast.

wind turbine and "green" education will be taught at that school. Water from the roof will be used to water the plants at school.

Mayor William Lantigua, Lawrence

Lantigua complained that seven minutes was not fair for all he had to say; he jokingly blamed it to the Eagle-Tribune. He went on in jest saying that he has been blamed for the failures of the last 20 years, including the \$24.5M deficit but he was not the creator, "I'm the fixer" and went on for over 13 minutes. Patrick Blanchette gave him 32 pages of notes and then read a few of the points specified there. He reminded the audience that he is constitutionally forced to reduce the budget and he was elected to make fundamental changes that resulted in layoffs and cutbacks. A real budget was presented to the City Council this year. He also told them that people in this audience need to hear this because the city needs to bring in jobs and reduce the unemployment. "Come, look at us!"

He says that they are running the city like a family-owned enterprise. JBS is not relocating here but expanding from its Chelsea operation. Jackson Lumber is expanding and Charles Daher just announced their expansion into the Sons of Italy property. Lawrence is open for business. "You'll read a lot about Lawrence and me. I listen, I'm open-minded. I need your help."

Mayor William Manzi, III, Methuen

Mayor Manzi started announcing that because of term limits, this will be his last year as mayor – maybe. Methuen High School is breaking ground on a \$100M expansion this year. The construction of 240 housing units will represent \$1M in property tax revenue to the city. The conversion of Caritas Holy Family Hospital to a for-profit entity will bring an additional \$1M in taxes every year.

Mayor Manzi spoke with pride of the new public/private venture with Benny Espailat. Benny purchased and restored a building which will now house the history of Methuen. Suntron, a manufacturer that recently moved to Methuen will open up 100 jobs and a project with Borrego Solar will place Methuen as a green city. They will be installing solar panels over the landfill providing discounted electricity to the city. To finalize, the mayor stated that recycling is going up in Methuen.

Town Manager Mark H. Rees, North Andover

The town just inaugurated a state-of-the-art police station costing \$4.5M on time and within budget. They are running more efficiently with no threats of layoffs or reductions, although public employees have not received a raise in three years and residents now have to pay more for services.



I/D- Mitch Keamy, Principal de TEC Engineering en Lawrence, disfrutando una amistosa conversación con el Chief Economic Development Director Patrick J. Blanchette y el Chief of Staff Leonard Degnan de la Oficina del Alcalde Lantigua.

L/R -Mitch Keamy, Principal of TEC Engineering in Lawrence, enjoys some friendly conversation with Chief Economic Development Director Patrick J. Blanchette and Chief of Staff Leonard Degnan of Mayor Lantigua's office.

Eight new restaurants opened in the past year while recovery is taking hold. Public employees' health insurance cost remains one of the biggest expenses but "2010 was a very good year for North Andover thanks to our businesses."

with the cultural community which brings \$4M annually to the city. On February 4 they will be having a Winterfest bringing more people into the city. Local banks have provided money to home buyers and they continue to reinvent themselves.

Mayor James Fiorentini, Haverhill

There is \$150M in new investments and it probably has to do with Yahoo Real Estate naming Haverhill #7 among big cities to buy real estate. Two big chain stores along with Southwick, Cedar Foods, etc. have been established here. There are over 100 restaurants in the city and the mayor would like to make Haverhill the North End of the North. To accommodate them, they are eliminating the red tape and spending \$11M in a new parking garage as well as instituting free parking as long as you want.

Mayor Donna Holaday, Newburyport

The administration recently made some personnel changes in the city which proved to be innovative changes. They also spent \$26M in a new waste water plant. This might be a year of progress since it's not an election year.

Mayor Thatcher Kezer, Amesbury

There is revitalization going on in Amesbury. A new building for Health and Human Services is being built along with a transportation center and senior center. The new growth revenue will revitalize Amesbury without creating hardships for the taxpayers. Residential taxes are down in a city that has a reputation for high taxes. They have a single rate for business, commercial and industrial properties and have managed to cut the cost of services in half.

Mayor James Milinazzo, Lowell

We have lost jobs but managed to maintain services with imaginative ways. Our schools suffered between \$7M and \$10M in cuts but the cooperation between public and private businesses makes Lowell a city on the move. We continue working



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



DIRECTV has more of what you want to watch!

The most full-time HD channels—over 160!†



PACKAGES START AT
\$29.99 mo.
Everyday Low Price
The FAMILY™ package

Act now and get:

2 FREE UPGRADES
HD DVR & HD RECEIVER
\$298 Value!

FREE HD
OVER 160 HD CHANNELS AVAILABLE!*

FREE FOR 3 MONTHS*
Get 21 movie channels!
starz SHOWTIME
12 Channels 9 Channels
Over \$70 Value!

FREE PRO INSTALL
IN UP TO 4 ROOMS
IT'S FAST! IT'S EASY!

Offer ends 2/9/11 Limited-time offer. Models may vary. With activation of CHOICE XTRA™ package or higher. With 24 mo. agreement and activation of Whole-Home DVR service. *With CHOICE XTRA™ package or higher, and Auto Bill Pay.† Custom installation extra.

Switch today! 1-888-815-7117

Offer ends 2/9/11. Credit card required (except in MA & PA). New approved customers only (lease required). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

*24-MO. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above; MAS ULTRA or above (or for DVR receiver, OPTIMO MAS Package or above); Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package (valued at \$38.99/mo.). Additional advanced receiver upgrades available for a charge. †INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra. *BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. †FREE HD OFFER: Includes access to HD Channels associated with your programming package. Number and type of HD channels based on package selection. To be eligible for Free HD you must activate and maintain the CHOICE XTRA package or higher, plus enrollment in Auto Bill Pay. Also requires at least one (1) HD Receiver and activation of HD Access. In certain markets, programming/pricing may vary. ‡To access DIRECTV HD programming, an HD Access fee (\$10/mo.) and HD television equipment are required. Number of HD channels varies by package selected. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in first bill. PHOTO CREDITS: The Penguins of Madagascar ©2010 Viacom International Inc. and DreamWorks Animation. All Rights Reserved. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

FOR SALE
CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access
CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

PUBLIC NOTICE


Anyone interested in plowing snow for the City of Lawrence, please contact the Office of Mayor William Lantigua immediately at (978) 620-3013.



We are seeking all interested individuals and/or companies willing to contract with our City to help keep our streets safe for our citizenry during the winter snow months.

Upon contacting our office, please provide us with a detailed description of equipment that you will be using if chosen to plow our streets.

Thank you,
Mayor William Lantigua



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197


*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)


Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.



LifeLock.
#1 In Identity Theft Protection®

AVISO PUBLICO


Cualquier persona interesada en palear nieve para la Ciudad de Lawrence, por favor póngase en contacto con la oficina del Alcalde William Lantigua at (978) 620-3013.




Estamos buscando individuos y/o compañías que deseen ser contratados por la ciudad para ayudarnos a mantener a nuestros ciudadanos seguros durante los meses de invierno.

Al contactar nuestra oficina, favor de proveernos con una descripción detallada del equipo que utilizaría para palear las calles.

Gracias,
Alcalde William Lantigua



Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins

For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrrfs.org

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

CASH4GOLD.COM
America's #1 Gold Buyer

Inc. 500
2006 & 2007
HOT 500
Listed #57



1. Request Your Free Kit
2. Send Pre-paid Refiners Pak
3. Receive Cash in 24 Hours

Call 1-888-860-0642

When I am home **ALONE**

I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.



One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!
Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:
1-877-759-4916

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!
Call Now and Help Protect Your Family!



ADT AUTHORIZED DEALER Protect Your Home

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Doing Business with the City of Lawrence

Mayor Lantigua is looking to build new partnerships. Come learn about our contracting opportunities, how our bid system works, what we buy, and how you can do business with the city.

Meet the representatives of your Economic Development Department, Planning Department and Community Development Department.

Ask about how we do business and tell us about your business.

Thursday, January 27, 2011
6:00pm-7:30pm
Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

For more information, please contact Angelica Gil at 978-620-3532

Negociando con la Ciudad de Lawrence

El Alcalde William Lantigua busca nuevos asociados.

Venga a aprender sobre nuestras oportunidades de contratos, cómo funciona nuestro sistema de propuestas, qué compramos, y cómo usted puede hacer negocio con la ciudad.

Conozca a los representantes del Departamento de Desarrollo Económico, Departamento de Planificación y Departamento de Desarrollo Comunitario. Pregúntenos cómo negociamos, y hablemos de cómo hacer negocios con usted.

Jueves, 27 de enero, 2011
6:00pm-7:30pm
Biblioteca Pública de Lawrence
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

Para más información, por favor comuníquese con Angélica Gil al 978-620-3532.

MVCC Mixer

Meadow Creek Golf Club and Quinn's Construction Proudly Present Lose the Winter Blues Business Networking Mixer

Meadow Creek Golf Club
80 Meadow Creek Drive, (off Rte. 113)
Dracut, MA 01826 978-459-5129
Wednesday, January 19, 2011
5:00 - 7:00 PM

Members: \$10.00 Per Person
Future Members: \$20.00 Per Person

"2011 Legislative Alerts"

MVCC's Human Resource Association presents...

"2011 Legislative Alerts"

Co-sponsored by: Sheehan Phinney Bass + Green, PA

Topics to be addressed:

- Current Status of Proposed Legislation on Non-compete agreements
- The New Harassment Prevention Restraining Order
- New Private Right of Action Under the Workers Compensation Act
- Developments in Social Media (as they relate to the work place)

Presented by: Mark J. Ventola, Esq. Sheehan Phinney Bass + Green, PA

Thursday, January 20, 2011
8:00 AM - 9:45AM

Jackson's Riverside Restaurant
478 Lowell Street, Route 110
Methuen, MA 978-688-5021

Methuen's Robert Frost Exhibit

The Methuen Historical Commission, Methuen Historical Society and Mayor Manzi's Office are sponsoring a small exhibit of Robert Frost items at the Tenney Gatehouse, next door to The Searles Building on 41 Pleasant Street. The exhibit will include the recently restored "Robert Frost Attendance Register," which is Frost's handwritten attendance log from when he was a Methuen teacher in 1893. Other items include books, photos, Christmas cards, and first day covers. The exhibit will be open to the public on Saturday, January 22nd and Sunday, January 23rd both days from 1 pm to 5 pm. Following those dates, the exhibit may be viewed during regular Gatehouse hours on Sundays from 1 pm to 3 pm until further notice. There is no charge to view the exhibit.

Tower Hill Neighborhood Association Meeting

Our next meeting will be on Wednesday, January 26th beginning with a new meeting start time, 6:30 PM. The meeting will be held at Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall, 526 Lowell Street. The meeting will be an open forum to discuss neighborhood issues and concerns with public safety and elected officials.

All meetings are open to the public and light refreshments will be available. If you require additional information contact T.H.N.A. President, Keith Wlodyka at 603-548-9929© or THAN V.P., Dan Clark at 978-902-0595© or visit our website at www.thnalawrence.com.

Reunión de la Asociación de Vecinos de Tower Hill

Nuestra próxima reunión será el miércoles, 26 de enero comenzando a una nueva hora: 6:30 PM. La reunión se llevará a cabo en Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall, 526 Lowell Street. La reunión será un foro abierto para discutir los problemas del barrio

y las preocupaciones con miembros de la seguridad pública y funcionarios electos.

Todas las reuniones están abiertas al público y refrigerios estarán disponibles. Si necesita información adicional comuníquese con el Presidente de T.H.N.A., Wlodyka Keith al 603-548-9929 (cell) o el Vicepresidente Dan Clark, 978-902-0595 (cell) o visite nuestro sitio web en www.thnalawrence.com.

"Let's Get Acquainted" MVCC Mixer

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE Together with Homewood Suites by Hilton Boston/Andover and Emond Tax & Financial Group Proudly Present a "Let's Get Acquainted" Business Before Hours.

Thursday, January 27, 2011
Homewood Suites by Hilton Boston/Andover
4 Riverside Drive
Andover, MA 01810
7:45 - 9:00 AM

FEATURING: Great opportunity for business networking, Display area for member business cards and literature, Exciting raffle for door prizes. Continental Breakfast will be served.

"Bald Eagles & The Lower Merrimack River"

Presented by the Essex National Heritage Commission
221 Essex Street, Suite 41
Salem, MA 01970
978-740-0444

Sunday, January, 30, 2011, 1:30 PM - 3:30 PM
Meeting Location: Park & Ride
Storey Avenue/Rte 113 (1-95, Exit 57)
Newburyport, MA 01950

Ornithologist Sue McGrath, of Newburyport Birders <http://www.bartonstreet.com/nbptbrds/index.html>, will lead us on a birding adventure along the Merrimack River! Each winter Bald Eagles from northern New England move south to the lower Merrimack River which provides perfect, winter habitat for these majestic birds. These spectacular birds soar high over the water and then swoop to secure prey with their sharp talons. We'll visit Bald Eagle habitat along the lower Merrimack River. This event provides a preview of great eagle spotting locations in advance of the Merrimack River Eagle Festival on February 12!

This program will be conducted outside along the river's edge as we carpool to 3 locations. Dress for the cold weather and your comfort, including sturdy waterproof boots, bring cameras and binoculars. Expect ice, snow, and uneven ground. Hot refreshments will be provided!

Would you like to join us? This event is open to the public. Space is limited and reservations are required. Please RSVP with payment by Friday, January 29. Essex Heritage members \$15/Non members \$20. Please register in advance, online at www.EssexHeritage.org/membership call 978-740-0444, or send checks to Essex Heritage, 221 Essex Street, Salem, MA 01970.

CLEAN OUT YOUR CLOSET

If your wardrobe is stuffed with vintage, secondhand, or unwanted clothes and accessories you can help by donating them to The (r)Evolving Museum.

In February, the (r)Evolving Museum is hosting its first "Fashion Trunk Show" selling pieces from ARTicle's premiere collection along with secondhand garments, accessories, and items from your contribution.

The sales of your donations will help fund our youth programs. We are grateful for all your support. We are accepting any used and unused clothing, accessories, and small furniture.

To drop off donations or for more info, please contact dcoluntino@revolvingmuseum.org or

Senator Barry Finegold and Staff to Hold Office Hours

Sen. Barry R. Finegold and staff will hold open office hours on Monday, January 24 in Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury. Office hours will be held at the following locations and times:

DRACUT:
Dracut Council on Aging
9:00 a.m. – 10:00 a.m.

LAWRENCE:
Lawrence Senior Center
10:30 a.m. – 11:30 p.m.

ANDOVER:
Andover Senior Center
1:00 p.m.—2:00 p.m.

TEWKSBURY:
Tewksbury Senior Center
2:30 p.m. – 3:30 p.m.

Book Appraisal Event

Wednesday, January 19

5:30 p.m. Ten local history authors will speak about their books.

6:30 p.m. Ken Gloss of Brattle Book Shop and Antiques Roadshow will speak about the history of books and the history in books. Afterwards he will conduct an appraisal of books, documents and manuscripts. Admission is \$10 per person. Snow Date is January 26.

Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill 978-374-4626 www.haverhillhistory.org

"A HEALTH CARE UPDATE"

The Merrimack Valley Chamber of Commerce recognizes the importance of comprehensive, affordable Health Care.

That is why in 2010 the Merrimack Valley Chamber of Commerce has brought forward to MVCC members 3 programs focusing on Health Care trends and cost containment.

That's also why the Merrimack Valley Chamber of Commerce continues to provide access to group rated, lower cost, Health Insurance plans for our small business members.

Additionally, the Merrimack Valley Chamber of Commerce testified on behalf of our Members at a State Hearing to express concern over continually rising Health Care costs.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce is working for You on issues regarding Health Care.

Please do not hesitate to call the Chamber on this or any other matter to help your business.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
(978) 686-0900



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

call 978-937-2787 / 617-697-9560.

www.revolvingmuseum.org

ARTicle is not only a clothing line but also an educational program teaching community youth multiple aspects of fashion production. As part of Boston Fashion Week, ARTicle premiered their new line at a self-produced fashion show in September.

Photography by Joe Sinthavong and Darion Kosal Mao of kojostudio. Model Marlecka Menn wears a dress made from donated neckties. Your donation can be creatively recycled too!

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS!

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües que hablen inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias!

PRÓXIMO ENTRENAMIENTO:

Noreste Región,
Sábado, 22 de enero
9:30 am - 4:30 pm
Lowell, MA

¡Inscríbese hoy! Contacto Brittany Pyle al (978) 557-2182 o en northeast@horizonsforhomelesschildren.org, para obtener más información y una solicitud, o llene una planilla en línea en www.horizonsforhomelesschildren.org.

News from Nashua (NH) Public Library

2 Court Street

For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm

Preschool Arts & Crafts

For ages 4 to 6. Register at www.tinyurl.com/nplkid. Held on Thursdays at 1 p.m. Parents may sign up their children for up to three of the following:

1/27 Groundhog Puppets

Stories and puppet shows round out the Preschool Arts & Crafts program.

Creative Craft Classes

For ages 6 to 10. Register at www.tinyurl.com/nplkid. Held on Thursdays at 4 p.m. Parents may sign up their children for up to three of the following:

1/27 Marshmallow Snowmen

Whoopie Pie Workshop

For ages 6 to 10. Create tasty, cool-looking whoopie pies with a variety of cakes, fillings, and decorations. Register at www.tinyurl.com/nplkid.

Tuesdays, February 1, 8, and 15, at 4 p.m.

Family Film Series

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's film line at 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No registration required.

Open Storytimes and Puppet Shows

Mondays, Tuesdays, and Wednesdays at 10 a.m., Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Babies and Books Storytime

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m.: ages 13 to 24 months; 11 am and 12 noon: ages birth to 12 months. No registration required.

For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Fishing Lectures at Nashua Public Library Fish 2011, the Nashua Public Library's annual series of fishing lectures, begins on January 6. The Thursday-night lectures are preceded by "On the Water" fishing videos and fly-tying demos or exhibits by members of local fishing organizations at 6 p.m. Each night you attend you'll receive a free raffle ticket for prizes that will be drawn at the last lecture on January 27.

All the events are free and open to the public. Registration is required for the January 22 fly-tying class only.

WINTER PROGRAMS FOR TEENS AT NASHUA LIBRARY

Anime Club

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, participate in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. For ages 13 to 17.

Tuesdays, February 1, March 1, at 4 p.m.

TAG (Teen Advisory Group)

Volunteer for special projects, help choose library programs, recommend materials to purchase, and write reviews of teen materials for our blog. Ages 11 to 17.

Tuesdays, February 8, at 4 p.m.

Thursday Night Mad Science

Join us while we experiment and discover how optical science works. Ages 10 to 14. Thursdays at 6:30 p.m.:

February 3: Mirror Maze
March 3: Camera Obscura

For more information
Contact: Carol Luers Eyman
Outreach and Community Services
Coordinator
Nashua Public Library
603-589-4610
Fax: 603-594-3457
carol.eyman@nashualibrary.org

CONTINUE FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner

Gag order

There have been several comments about a "gag order" issued by Mayor Lantigua to city employees and the appropriateness of this decision. That brought to mind the many places where I have worked where a similar order was given. The reason was that lots of erroneous information could be given to the media by uninformed employees, leading to greater problems.

All respectable, large companies have a public relations department or a spokesperson aware of the issues and "the big picture". It's very easy to have an opinion but that could also change when people are made aware of the background of situations. Most often, employees are not on top of them and the damage they cause could be enormous.

Speaking of public relations...

We must learn to discern between "news" and "opinion". In my position, particularly, some people rejoice when I am critical of the Lantigua Administration because they interpret that as being "an attack". Meanwhile, if what is mentioned happens to be something favorable, the comments tend to be that I am "in his pocket".

Last Thursday, while taking part with Fifi García on her WCEC show, I mentioned that the city received \$6 million for the fire department and that the city is hiring drivers with plows during snow emergencies. Someone called to say that I am the public relations person for the mayor. That was ignorance personified!

When are we going to realize that there is a time for criticisms and that sometimes the news could be favorable? We have three more years of this administration and the best we can do for all of us is work with them to help the city succeed; otherwise, we will continue sinking and we will be the ones to blame.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Orden de la mordaza

Ha habido varios comentarios acerca de una "orden de silencio", emitida por el Alcalde Lantigua a los empleados de la ciudad y la conveniencia de esta decisión. Me trajo a la mente los muchos lugares donde he trabajado donde una orden similar existía. La razón es que gran cantidad de información errónea se podría dar a los medios de comunicación por los empleados mal informados, lo que conlleva a mayores problemas.

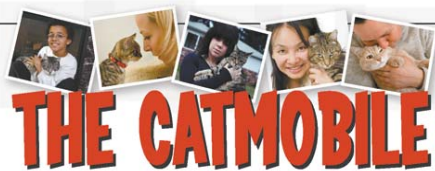
Todas las compañías respetables, grandes, tienen un departamento de relaciones públicas o un vocero conocedor a fondo de los problemas y el "panorama general". Es muy fácil tener una opinión, la cual también podría cambiar cuando las personas están conscientes de los antecedentes de las situaciones. Muy a menudo, los empleados no están al tanto de ellos y el daño que causan puede ser enorme.

Hablando de las relaciones públicas...

Debemos aprender a discernir entre "noticias" y "opinión". En mi posición, en particular, algunas personas se regocijan cuando crítico a la Administración de Lantigua porque lo interpretan como "un ataque". Mientras tanto, si lo que se menciona pasa a ser algo favorable, los comentarios tienden a ser que yo estoy "en su bolsillo".

El jueves pasado, cuando participaba con Fifi García en su programa a través de la WCEC, mencioné que la ciudad recibió \$6 millones para el departamento de bomberos y que la ciudad está contratando choferes con palas de nieve durante las emergencias después de una nevada. Alguien llamó para decir que soy la persona al cargo de las relaciones públicas del alcalde. ¡Esa es la ignorancia personificada!

¿Cuándo vamos a comprender que hay un momento para las críticas y que a veces las noticias podrían ser favorables? Tenemos tres años más de este gobierno y lo mejor que podemos hacer por todos nosotros es trabajar con ellos para ayudar a la ciudad a tener éxito; de lo contrario, vamos a seguir hundiéndonos y seremos los culpables.



THE CATMOBILE
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-495-SPAY
(1-888-495-7729)
or email
spaymass@mfrfs.org



www.mfrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

SUDOKU

SOLUTIONS FOR 01/22/2011

8	1	4	9	7	5	2	6	3
9	6	2	4	3	8	1	5	7
3	5	7	2	6	1	8	9	4
7	9	1	3	8	6	5	4	2
6	4	5	1	2	7	3	8	9
2	8	3	5	4	9	6	7	1
5	2	8	7	1	4	9	3	6
4	3	6	8	9	2	7	1	5
1	7	9	6	5	3	4	2	8

DIFFICULTY: ★☆☆

5	7	2	1	8	9	3	4	6
8	9	3	2	4	6	5	7	1
6	4	1	3	7	5	8	2	9
7	2	8	9	5	1	4	6	3
4	3	6	7	2	8	1	9	5
1	5	9	6	3	4	7	8	2
3	8	4	5	6	2	9	1	7
2	1	5	4	9	7	6	3	8
9	6	7	8	1	3	2	5	4

DIFFICULTY: ★★☆☆

4	6	7	9	8	3	2	1	5
8	9	2	5	1	7	4	3	6
3	5	1	4	2	6	7	9	8
1	8	3	2	6	5	9	4	7
2	7	9	1	4	8	5	6	3
5	4	6	7	3	9	8	2	1
7	1	5	6	9	4	3	8	2
9	2	8	3	7	1	6	5	4
6	3	4	8	5	2	1	7	9

DIFFICULTY: ★★☆☆

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200